Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 101 (1983)

Heft: 72

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK

3003 BERN

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ✆ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ✆ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 72 – 1013

Bern, Samstag, 26. März 1983 — 101. Jahrgang
Berne, samedi, 26 mars 1983 — 101e année

No 72 – 26. 3. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 320649–320662

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Die Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1983.

Währungsabsicherung durch die Exportrisikogarantie (ERG) – Couverture des risques monétaires par la garantie contre les risques à l'exportation (GRE).

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Februar 1983 – Chômage partiel et licenciements pour des motifs économiques en février 1983.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich (1195[1])

Gemeinschuldnerin: **Widmer Berta,** geboren 27. Februar 1930, von Zürich, Kirchweg 59, 8102 Oberengstringen, frühere Wirtin auf dem Restaurant «Vier Wachten», Hönggerstrasse 43, 8037 Zürich.

Eigentümerin folgender Liegenschaft in Flums SG:
Parzelle Nr. 2590: 577 m² Wiese in Guntalau.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Februar 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 5. April 1983.

8049 Zürich, den 9. März 1983 — Konkursamt Höngg-Zürich: W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (1416)

Gemeinschuldner: **Unger Peter Anton,** geboren 3. Oktober 1957, von Zürich, Autoelektriker, wohnhaft Hottingerstrasse 13, 8032 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Februar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 15. April 1983.

8030 Zürich, den 26. März 1983 — Konkursamt Hottingen-Zürich

Kt. Bern (1387)

Vorläufige Konkursanzeige

Schuldnerin: **Bien-Invest Bisa SA,** Bahnhofstrasse 48, Biel.

Durch Entscheid der IV. Zivilkammer des Appellationshofes des Kantons Bern ist die, durch den Gerichtspräsidenten V von Biel, mit Datum vom 23. November 1982 verfügte Konkurseröffnung als rechtsgültig erklärt worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw., erfolgt später.

2500 Biel, den 22. März 1983 — Konkursamt Biel: R. Bregnard

Ct. de Berne (1388)

Publication provisoire d'ouverture de faillite

Par décision de la quatrième chambre civile de la cour d'appel du canton de Berne, le jugement du juge en matière de faillite de Bienne du 23 novembre 1982 et l'ouverture de faillite de la maison **Bien-Invest Bisa SA,** rue de la Gare 48, Bienne, ont été confirmés.

La publication concernant le mode de procédure, le délai de production, etc., paraîtra à une date ultérieure.

2500 Bienne, le 22 mars 1983 — Office des faillites, Bienne: R. Bregnard

Kt. Bern (1381)

Gemeinschuldner: **Gurtner Niklaus,** 1929, lic, rer. pol., Restaurant «Säumertaverne». 3815 Gründlischwand.

Eigentümer folgender Grundstücke: Gündlischwand-Grundbuchblätter Nrn. 145, 360, 361, 362, 363, 81 und 82.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Februar 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 8. April 1983, um 14 Uhr, im Hotel du Nord, 3800 Interlaken.

Eingabefrist: 25. April 1983 (Forderungen Wert 22. Februar 1983).

3800 Interlaken, den 22. März 1983 — Konkursamt Interlaken: H. Stähli

Kt. Bern (1382)

Gemeinschuldnerin: **Niklaus Gurtner AG,** Rustical Bauen, 3815 Gündlischwand.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Februar 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 8. April 1983, um 16 Uhr, im Hotel du Nord, 3800 Interlaken.

Eingabefrist: 25. April 1983 (Forderungen Wert 22. Februar 1983).

Die durch die Gemeinschuldnerin ausgestellten Grossistenerklärungen (Reg. Nr. 279 720) werden mit sofortiger Wirkung widerrufen und verlieren damit ihre Gültigkeit.

3800 Interlaken, den 22. März 1983 — Konkursamt Interlaken: H. Stähli

Kt. Bern (1380)

Gemeinschuldnerin: Firma **Trüeb + Werren** (Kollektivgesellschaft), Handel mit Wein und Getränken, Bahnhofstrasse 8, 3800 Unterseen.

Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 12. April 1983, um 14.30 Uhr, im Hotel Du Nord, 3800 Interlaken.

Eingabefrist: 25. April 1983 (Forderungen Wert 28. Februar 1983).

Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, die vorhandenen Aktiven durch Versteigerung oder freihändigen Verkauf, stückweise oder gesamthaft zu verwerten. Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 20. April 1983 gegen diesen Antrag schriftlich Einsprache erhebt, gilt dieser als angenommen. Den Gläubigern selbst wird Gelegenheit geboten, innert gleicher Frist Kaufsangebote einzureichen.

Die durch die Gemeinschuldnerin ausgestellten Grossistenerklärungen (Reg. Nr. 279 873) werden mit sofortiger Wirkung widerrufen und verlieren damit ihre Gültigkeit.

3800 Interlaken, den 22. März 1983 — Konkursamt Interlaken: H. Stähli

Kt. Bern (1383)

Gemeinschuldner: **Trüeb Johann Kaspar**, 1947, von Zürich, Kaufmann, Gummenstrasse 23, 3800 Unterseen. (Unbeschränkt haftender Kollektivgesellschafter der Firma Trüeb + Werren, Weinhandlung, 3800 Unterseen).

Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 15. April 1983 (Forderungen Wert 28. Februar 1983).

3800 Interlaken, den 22. März 1983 — Konkursamt Interlaken: H. Stähli

Kt. Bern (1352)

Schuldnerin: **Teppich- und Vorhang-Verkaufs-AG**, Pestalozzistr. 2A, 3600 Thun.

Datum der Eröffnung: 11. Februar 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 15. April 1983.

Das Konkursamt erachtet sich als ermächtigt, die zur Konkursmasse gehörenden beweglichen Sachen sofort zu versteigern oder freihändig zu verkaufen, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 5. April 1983 dagegen Einsprache erhebt. Die Gläubiger und weitere Interessenten werden aufgefordert, innerhalb derselben Frist schriftliche Angebote auf Erwerb der Beweglichkeiten beim Konkursamt Thun einzureichen.

Allfällige Eigentums- oder Drittanprüche sind ebenfalls bis zum 5. April 1983 unter Vorlegung der Beweismittel geltend zu machen.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 326 494 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

3601 Thun, den 22. März 1983 — Konkursamt Thun: Leuenberger

Kt. Luzern (1417)

Vorläufige Konkurspublikation

Über die **Revit AG**, chemische und pharmazeutische Produkte, Seefeldstrasse 11, Luzern, ist am 21. März 1983 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 23. März 1983 — Konkursamt Luzern-Stadt

Ct. de Fribourg (1384)

Failli: **Pavoni Georges junior**, fils de Georges, né le 2 juillet 1948, entreprise de menuiserie, rue Grimoux 16, à Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 mars 1983.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions: 22 avril 1983.

1700 Fribourg, le 22 mars 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Kt. St. Gallen (1414)

Gemeinschuldnerin: Firma **Tarr Textil AG**, Löwenstrasse 10, 9400 Rorschach.

Datum der Konkurseröffnung: 4. März 1983

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 ff SchKG.

1. Gläubigerversammlung: Dienstag, 5. April 1983, 16.30 Uhr, Hotel Anker, Hauptstrasse 71, Rorschach.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 4. März 1983): bis 26. April 1983.

Von denjenigen Gläubigern, die an der Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und bis zum 5. April 1983 beim Konkursamt keine Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie mit der frühzeitigen Verwertung der Aktiven durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung einverstanden sind. Vorbehalten bleiben die Beschlüsse der Gläubigerversammlung bei Beschlussfähigkeit.

Die unter der Nummer 593.434 ausgestellten Grossistenerklärungen der WUST werden hiermit widerrufen.

9004 St. Gallen, den 23. März 1983

Konkursamt des Kts. St. Gallen:
Eisenhut

Kt. St. Gallen (1386)

Gemeinschuldner: **Wieland Georg**, 1957, Koch, Fichtenweg 3, 9470 Buchs.

Konkurseröffnung: 11. Februar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, Verfügung vom 18. März 1983.

Eingabefrist für Forderungen: bis 17. April 1983 (Wert 11. Februar 1983).

9475 Sevelen, den 26. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (1385)

Gemeinschuldner: **Lehmann Alfred**, 1927, Restaurant Sonnenblick, 9473 Gams.

Konkurseröffnung: 14. Februar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, Verfügung vom 18. März 1983.

Eingabefrist für Forderungen: bis 17. April 1983 (Wert 14. Februar 1983).

9475 Sevelen, den 26. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (1389)

Gemeinschuldnerin: **Scheitlin Degersheim AG**, Strickwarenfabrik, Steineggstrasse 2, 9113 Degersheim.

Die Gemeinschuldnerin ist Eigentümerin des Grundstückes Nr. 86, Steineggstrasse 2, 9113 Degersheim.

Konkurseröffnung: 14. Februar 1983.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 ff. SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 6. April 1983, 15 Uhr, Restaurant Rose, 9113 Degersheim.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 14. Februar 1983): bis 25. April 1983.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 15. April 1983.

Allfällige Eigentumsansprachen sind dem Konkursamt unter Beilage von Beweismitteln bis am 6. April 1983 anzumelden.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 617 301 ausgestellten WUST-Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.

9240 Uzwil, den 22. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

Kt. Aargau (1391)

Gemeinschuldnerin: **Schaub-Suter Antonia**, 1948, von Zug, in Nussbaumen, Sternengasse 27.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Januar 1983 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren: gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1983.

5400 Baden, den 22. März 1983 — Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1390)

Vorläufige Konkursanzeige

Das Bezirksgericht Baden hat am 20. Januar 1983 über die Firma **Conex Construction-Export AG in Liquidation**, 5400 Baden, den Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw., erfolgt später.

5400 Baden, den 22. März 1983 — Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1415)

Gemeinschuldnerin: **Köchli-Merz Louise**, geboren 1943, von Kölliken AG, Landmaschinen, in Buttwil, Vorderdorf 68.

Eigentümerin der Grundstücke GB Buttwil Nrn. 101, 102, 106 und 456.

Datum der Konkurseröffnung: 21. Februar 1983 (Insolvenzerklärung).

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 7. April 1983, 14 Uhr, im Gerichtssaal in Brugg.

Eingabefrist: bis 26. April 1983 (Wert 21. Februar 1983).

5200 Brugg, den 22. März 1983 — Konkursamt Muri, 5200 Brugg

Kt. Aargau (1418)

Gemeinschuldner: **RICHARD Heinrich Walter**, genannt Heinz, geboren 1944, Gärtnermeister, Estetika-Gartenbau, von Affoltern i.E. BE, in Staufen, Post 5600 Lenzburg.

Eigentümer der Liegenschaften GB Staufen Nrn. 95 und 1524.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Februar 1983 (Art. 191 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1983 (Wert 17. Februar 1983).

5600 Lenzburg, den 26. März 1983 — Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau (1419)

Gemeinschuldnerin: Firma **Brim Hobby + Beschriftungs AG**, Müli Märt, 5600 Lenzburg.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Februar 1983 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1983 (Wert 24. Februar 1983).

5600 Lenzburg, den 26. März 1983 — Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau (1377)

Gemeinschuldner: **Lang Peter Fritz**, 1952, Plattenleger, von Hitzkirch, in 5734 Reinach, Moosacker 4, Kollektivgesellschafter der Büla, Moosackerstrasse 2, 5734 Reinach.

Datum der Konkurseröffnung: 15. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1983.

5036 Oberentfelden, den 22. März 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm
Gemeindehaus-Postgebäude, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (1376)

Ausgeschlagene Verlassenschaft

Liquidat: **Speck Armin**, 1933, von Zug, Chauffeur, in 5712 Beinwil am See wohnhaft gewesen; gestorben am 27. Februar 1983.

Datum der Liquidationseröffnung: 15. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1983.

5036 Oberentfelden, den 22. März 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm
Gemeindehaus-Postgebäude, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (1379)

Gemeinschuldner: **Manser Niklaus**, 1945, von Appenzell, eidg. dipl. Gipsermeister, in 5726 Unterkulm, Aarauerstrasse 262, Post: 5723 Teufenthal.

Eigentümer folgender Grundstücke: GB Payerne Blatt 7, Parzelle 611, Wohnhaus und Café, Hausplatz und Garten 2932 m² und GB Cugy FR, Art. 1410 Folio 1, Wohnhaus Nr. 41, Keller, Acker und Hausplatz 1183 m² und Remise Nr. 282.

Datum der Konkurseröffnung: 22. März 1983 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1983.

5036 Oberentfelden, den 22. März 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm
Gemeindehaus-Postgebäude, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (1378)

Gemeinschuldner: **Jud Paul Albert**, 1942, von Schänis, Automechaniker, Neudorfstrasse 27, 5734 Reinach; Geschäft: Garage, Steinachermattweg 4, 5033 Buchs AG.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Februar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1983.

Die Konkursverwaltung beantragt die vorhandenen Aktiven sofort durch Versteigerung oder freihändig zu verwerten. Falls sich die Mehrheit der Gläubiger bis zum 5. April 1983 nicht gegenteilig beim Konkursamt des Bezirks Kulm, 5036 Oberentfelden, ausspricht, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu liquidieren. Den Gläubigern ist Gelegenheit geboten, Kaufsangebote bis zum 5. April 1983 einzureichen. Die Grossistennummer 116 426 wird hiermit widerrufen.

5036 Oberentfelden, den 23. März 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm
Gemeindehaus-Postgebäude, 5036 Oberentfelden

Ct. de Vaud (1353)

Faillie: **Translatitudes SA**, exploitation d'agences de voyages, rue Etraz 1, Lausanne.

Date du prononcé: 2 décembre 1982.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 15 avril 1983.

1001 Lausanne, le 17 mars 1983 — Office des faillites

Ct. du Valais (1413)

Faillie: **Société pour le Développement sportif et touristique SA**, de siège social à Val-d'Illiez.

Propriétaire des immeubles suivants: sur les territoires des communes de Val-d'Illiez et de Troistorrents.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 mars 1983.

Première assemblée des créanciers: jeudi 7 avril 1983, à 14 h. 30, à la salle de la Gare, à Monthey.

Seules les personnes ayant qualité de créanciers et étant porteurs de la convocation pourront prendre part aux délibérations de la première assemblée.

Délai pour les productions: dans les 30 (trente) jours dès la publication dans la Feuille officiel suisse du commerce.

1870 Monthey, le 23 mars 1983 — Office des faillites de Monthey
Le préposé: J.-P. Detorrenté

Einstellung des Konkursverfahrens
(SchKG 230)

Suspension de la liquidation
(LP 230)

Kt. Zürich (1355)

Über die **Inges AG**, Spitalgasse 9, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. März 1983 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 6. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 25. März 1983 Konkursamt Zürich (Altstadt): F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (1395)

Über die **Binelmag – Aktiengesellschaft**, mit Sitz in Zürich, Militärstrasse 109, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Januar 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. März 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8004 Zürich, den 22. März 1983 Konkursamt Aussersihl-Zürich Badenerstrasse 156, 8004 Zürich

Kt. Zürich (1356)

Über die **Ceylon Tea & Import Company AG in Liquidation**, Rigistrasse 6, 8006 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 1. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. März 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8028 Zürich, den 18. März 1983 Konkursamt Fluntern-Zürich Postfach 150, 8028 Zürich

Kt. Zürich (1393)

Über **Hofmann Max**, geboren 2. Oktober 1948, von Zürich, Autolakkierer, Bühlstrasse 43, 8104 Weiningen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Februar 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. März 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8049 Zürich, den 22. März 1983 Konkursamt Höngg-Zürich: G. Sibler, Notar

Kt. Glarus (1392)

Mit Verfügung vom 11. Februar 1977 hat der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus über die **Nidobau Aktiengesellschaft**, Schiltstrasse 26, 8750 Glarus, den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG am 14. März 1983, wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger innert der Frist von 10 Tagen seit dieser Publikation die Durchführung des Konkurses verlangt, und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrage von Fr. 1000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8750 Glarus, den 26. März 1983 Konkursamt des Kantons Glarus

Kt. Aargau (1354)

Über **Holzimpex AG**, Veilchenweg 815, 5015 Untererlinsbach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Aarau vom 9. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 16. März 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. April 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 3000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten) Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

5336 Oberentfelden, den 18. März 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau

Ct. de Vaud (1394)

Par décision du 15 mars 1983, le président du Tribunal du district de Grandson a ordonné la suspension pour défaut d'actif de la faillite de **Gaudino Martino**, né le 1er janvier 1950, originaire d'Italie, précédemment Tyrol 34, à Ste-Croix, actuellement avenue de Grandson 70A, à Yverdon-les-Bains.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 avril 1983 la continuation de la liquidation en faisant une avance de fr. 1500.–, la faillite sera clôturée.

1422 Grandson, le 22 mars 1983 Le préposé aux faillites: Laurent

Kollokationsplan – Etat de collocation
(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria
(LEF 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Bern (1360)

Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und Inventar

Gemeinschuldner: **Nyffenegger Paul**, geboren 4. Mai 1929, von Eriswil, Holzbearbeitungen, Eriswilstrasse, 4950 Huttwil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 5. April 1983.

Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar sowie das Lastenverzeichnis Engelberg GB Nr. 4285 und 4350 auf.

Abtretungsbegehren gemäss Artikel 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche, sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Anfechtungsfrist beim Konkursamt Trachselwald schriftlich einzureichen.

3456 Trachselwald, den 17. März 1983 Konkursamt Trachselwald

Ct. de Fribourg (1396)

Faillie: **Sibon S.A.**, achat, vente, exportation et représentation de tous produits alimentaires, Pisciculture 6, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 22 mars 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Kt. St. Gallen (1398)

Neuauflage des Kollokationsplans zufolge Aufnahme einer nachträglich zur Kollokation angemeldeten Forderung 5. Klasse

Gemeinschuldner: **Kämpf Roland**, Kaufmann, Kreuzbleichestrasse 16, 9000 St. Gallen, Inhaber der bbk Betriebs-Beratung, R. Kämpf, Felsenstrasse 19, 9400 Rorschach-Ost.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 5. April 1983.

9004 St. Gallen, den 22. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen: Rüthemann

Kt. St. Gallen (1357)

Neuauflage des Kollokationsplans

Gemeinschuldnerin: **Alvier-Sport AG**, Churerstrasse 33, 9470 Buchs.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 28. März bis 6. April 1983.

9475 Sevelen, den 26. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (1420)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: **Bösch Edelhard**, Erlenweg 8, 9450 Altstätten.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 28. März bis 6. April 1983.

9475 Sevelen, den 26. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen,
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (1358)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: **Duschletta Enrico**, geboren 28. Oktober 1955, Automechaniker, Heinrich-Herzig-Strasse 6, 9424 Rheineck.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 28. März bis 6. April 1983.

9475 Sevelen, den 26. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. Aargau (1399)

Im summarischen Verfahren der **Naef-Neuhaus Magdalena**, 1943, von Bütschwil SG, Wirtin und Kioskinhaberin, Alb. Zwyssigstrasse 79, Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 5. April 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 16. März 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1400)

Im summarischen Verfahren des **Naef-Neuhaus Karl**, 1932, von Bütschwil SG, techn. Beamter, Alb. Zwyssigstrasse 79, Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 5. April 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 16. März 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1401)

Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren des **Luggen Fritz**, 1922, von Baden, Termen und Ried bei Brig VS, wohnhaft gewesen in Wettingen, gestorben am 14. März 1982, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 5. April 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 21. März 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1362)

Im summarischen Konkursverfahren des **Bodenmann Beat Hans**, geboren 1960, von Speicher, in Aarburg, Bahnhofstrasse 34, liegt das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zofingen, in Oberentfelden, zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 5. April 1983 beim Bezirksgericht Zofingen bzw. beim Gerichtspräsidium Zofingen anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5036 Oberentfelden, den 26. März 1983

Konkursamt des Bezirks Zofingen,
5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (1361)

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation des **Wullschleger-Gerhard Otto**, 1934, Maurermeister, von Vordemwald, wohnhaft gewesen in Vordemwald, Gländstrasse 291, gestorben am 21. August 1981, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, 5036 Oberentfelden, zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans bezüglich dieser Forderungen sind bis längstens 5. April 1983 beim Bezirksgericht Zofingen anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

5036 Oberentfelden, den 26. März 1983

Konkursamt des Bezirks Zofingen,
5036 Oberentfelden

Ct. Ticino (1359)
Liquid. n. 12/82

Fallimento: **Bolzan Pietro**, via Croce Grande, 6852 Genestrerio.

Si rende noto che a contare dal 26 marzo 1983 e per un periodo di dieci giorni, è depositata presso il nostro ufficio, dove i creditori possono prenderne conoscenza, la graduatoria dei crediti insinuati nel fallimento sopra citato.

Eventuali azioni di contestazione dovranno essere introdotte, entro 10 giorni dalla pubblicazione del deposito, davanti all'autorità giudiziaria.

In caso contrario essa si riterrà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32 al. 2 Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).

I creditori sono inoltre avvertiti che entro il 5 aprile 1983 potranno chiedere la cessione delle pretese a norma dell'art. 260 LFEF.

6850 Mendrisio, il 18 marzo 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

Ct. de Vaud (1363)

Failli: **Boucard Samuel**, route de Chavannes 105, à Lausanne (anciennement Buffet de la Gare, Oron-le-Châtel).

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 5 avril 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables – art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété – art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 26 mars 1983

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

Ct. de Vaud (1397)

Failli: **Heerde Werner-Dietrich-Albrecht-Michael**, né le 17 février 1932, originaire d'Allemagne, ingénieur civil (associé dans la société en nom collectif Baccouche et Heerde, APII, siège à Morges), domicilié chemin du Triolet 6, 1110 Morges.

L'état de collocation est déposé au bureau de l'office où il peut être consulté.

Délai pour intenter action en opposition: 5 avril 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse en ce qui concerne une revendication admise peut être demandée dans le même délai (art. 49 OOF).

1110 Morges, le 17 mars 1983 — Le préposé aux faillites: Nicaty

Ct. de Vaud (1364)

Failli: **Sculati Gilbert**, 1948, originaire de St-Jean VS, hôtelier, hôtel-café-restaurant du Vieux-Vevey, rue du Simplon 23, 1800 Vevey.

Date du dépôt: 26 mars 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 5 avril 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 al. 2 OOF).

1800 Vevey, le 21 mars 1983 — Office des faillites: B. Stutzmann, préposé

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Bern (1366)

Gemeinschuldnerin: **Colmétac SA. in Liquidation**, Vertrieb von Kosmetik, 2500 Biel, Zentralstrasse 99b.

Datum des Schlusses: 16. März 1983.

2500 Biel, den 26. März 1983 — Konkursamt Biel: Bregnard

Kt. Bern (1402)

Das Konkursverfahren über **Knöpfel Hansjörg**, 1932, von Hundwil, seinerzeit Moosseedorf, nun Urtenenweg 16, 3303 Münchringen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Fraubrunnen vom 18. März 1983 als geschlossen erklärt worden.

3312 Fraubrunnen, den 22. März 1983 — Konkursamt Fraubrunnen

Kt. Bern (1403)

Das Konkursverfahren über **Müller M. & Co**, Bernstrasse 8, 3322 Schönbühl, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Fraubrunnen vom 18. März 1983 als geschlossen erklärt worden.

3312 Fraubrunnen, den 22. März 1983 — Konkursamt Fraubrunnen

Kt. Glarus (1405)

Das Konkursverfahren über die **Elektroanlagen AG**, Bankstrasse 21, 8750 Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 14. März 1983 als geschlossen erklärt worden.

8750 Glarus, den 26. März 1983 — Konkursamt des Kts. Glarus: Küng

Kt. Luzern (1368)

Das Konkursverfahren über **Barmettler-Patt Adolf**, Landwirt, geboren 1928, von Buochs, wohnhaft in Menznau, Rötelberg, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Amtes Willisau vom 30. Dezember 1982 als geschlossen erklärt worden.

6130 Willisau, den 19. März 1983 — Konkursamt Willisau

Kt. Luzern (1369)

Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 25. Oktober 1981 verstorbenen **Wiederkehr Franz**, Schreinermontagen, geboren 10. Dezember 1956, von Pfaffnau und Grosswangen, wohnhaft gewesen in Pfaffnau, Sagenstrasse, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Amtes Willisau vom 30. Dezember 1982 als geschlossen erklärt worden.

6130 Willisau, den 19. März 1983 — Konkursamt Willisau

Kt. St. Gallen (1365)

Gemeinschuldnerin: **Natek AG**, Kräuter & Gewürze, Kamorstrasse 5, 9445 Rebstein.

Verfügung vom 15. März 1983.

9475 Sevelen, den 26. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. Aargau (1406)

Das Konkursverfahren über die Firma **Bassler AG**, Hoch- und Tiefbau, Ackerstrasse 4, Wettingen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 10. März 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 17. März 1983 — Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1407)

Das Konkursverfahren über **Hächler Brigitte**, 1945, von Fislisbach, Büroangestellte, Bifangstrasse 6, Neuenhof, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 10. März 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 17. März 1983 — Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1404)

Das Bezirksgericht Rheinfelden hat mit Beschluss vom 9. März 1983 das Konkursverfahren über die **Bau-Vorfabrikations AG**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Möhlin, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 22. März 1983

Konkursamt Rheinfelden in Brugg

Ct. de Neuchâtel (1367)

La liquidation de la faillite de la **Société immobilière de Biolet S.A.**, société anonyme ayant son siège à Valangin, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal de Cernier, rendue le 17 mars 1983.

2001 Neuchâtel, le 26 mars 1983

Office des faillites de Neuchâtel
Le préposé-extraordinaire: Y. Bloesch

Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

Kt. Thurgau (1370)

Der am 25. August 1982 über **Germann Alois**, geboren 29. Juni 1926, Bauführer, Sitterdorf, eröffnete Konkurs, ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Bezirksgerichts Bischofszell vom 11. März 1983 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

8580 Amriswil, den 21. März 1983

Für das Konkursamt Bischofszell: Betreibungsamt Zihlschlacht in Amriswil

Konkurssteigerungen

(SchKG 257–259)

Kt. Bern (1371)

Einmalige Liegenschaftssteigerung

Im Konkursverfahren des **Brandt Louis**, geboren 1928, Treuhandbüro, in 2520 Neuenstadt, wird am Freitag, den 29. April 1983, 15 Uhr, im Restaurant zur Brauerei, in 3250 Lyss, im Auftrage des Konkursamtes Neuenstadt öffentlich versteigert:

Lyss-Grundbuchblatt Nr. 426–33, Plan 46, Stockwerkeigentum enthaltend:

22/1000 Anteile an der Liegenschaft Nr. 426 (Gebäude Tulpenweg 19) mit Sonderrecht an der 3½-Zimmerwohnung im 2. Obergeschoss links Mitte, mit Nebenräumen; dazu gehört ferner 1/41 Anteil an der Liegenschaft Nr. 426–36 (Hauswartwohnung).

Amtlicher Wert	Fr. 118 500.–
Konkursamtliche Schatzung	Fr. 167 000.–

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 11. bis 20. April 1983 auf dem Büro des Konkursamtes Aarberg zur Einsicht öffentlich auf.

Besichtigung der Eigentumswohnung:
Montag, 11. April 1983, 14 bis 15 Uhr
Mittwoch, 20. April 1983, 17 bis 18 Uhr.

Interessenten wollen sich telefonisch beim Konkursamt Aarberg (Tel. 032 82 11 32) anmelden.

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schatzung.

Es wird auf die Bundesbeschlüsse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

3270 Aarberg, den 21. März 1983 — Konkursamt Aarberg

Kt. Luzern (1421)

Konkursrechtliche Grundstücksteigerung

Im Konkurse über **Meier Bernhard**, geboren 27. Dezember 1924, von Zürich und Schleinikon, Management Consultant, früher Kastanienbaumstrasse 65, Horw, jetzt Stanserstrasse 9, Stansstad, früherer Geschäftssitz in Luzern, Burgerstrasse 22, jetzt in Stansstad, Kanalstrasse 13, gelangen folgende Grundstücke an einmalige öffentliche Steigerung:

1. Grundstück Nr. 6247, Grundbuch Horw, Stockwerkeigentum, 186/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt 1993 mit Sonderrecht an der 6-Zimmerwohnung im Attikageschoss, Kastanienbaumstrasse 65, Horw, laut Begründungserklärung und Aufteilungsplan
   Katasterschatzung Fr. 350 000.–
   Konkursamtliche Schatzung Fr. 500 000.–
2. Grundstück Nr. 6240, Grundbuch Horw, Stockwerkeigentum, 12/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt 1993 mit Sonderrecht am Mehrzweckraum im Erdgeschoss, Kastanienbaumstrasse 65, Horw, laut Plan A im Wohnhaus Nr. 1428 laut Begründungserklärung und Aufteilungsplan
   Katasterschatzung Fr. 15 000.–
   Konkursamtliche Schatzung Fr. 25 000.–
3. 37/1000, lit. b, Miteigentumsanteil an Grundstück Nr. 1991, Grundbuch Horw, Einstellhalle, Stegen
   Katasterschatzung 37/1000 von Fr. 247 000.–
   Konkursamtliche Schatzung Fr. 27 000.–

Zeit und Ort der Steigerung: Donnerstag, den 28. April 1983, 14 Uhr, im Hotel Waldhaus, Oberrüti, Horw.

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen vom 10. bis 19. April 1983.

Das Grundstück Nr. 6247 und der Miteigentumsanteil am Grundstück Nr. 1991 werden gesamthaft versteigert.

Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Ersteigerer zu bezahlen:
- für das Grundstück Nr. 6247 sowie 37/1000 Miteigentumsanteil an Grundstück Nr. 1991 Fr. 25 000.–
- für das Grundstück Nr. 6240 Fr. 10 000.–

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz beziehungsweise Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6000 Luzern, den 23. März 1983 — Konkursamt Luzern-Land Tel. (041) 51 31 22

Kt. Freiburg (1408)

Liegenschaftssteigerung – Einzige Steigerung

Gemeinschuldner: **Brandt Louis**, Office fiduciaire, 2520 La Neuveville.

Steigerungstag und Lokal: Freitag, 29. April 1983, um 14.30 Uhr, im Saale des Hotel zum Hecht, in 3280 Muntelier.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten: ab 12. April 1983.

Liegenschaften: Gemeinde Muntelier/Cad. fol. 33

Kataster Art.	Ortsbezeichnung, Kulturart, Inhalt
237	Dorf Muntelier, Hauptstrasse Nr. 78; Wohnungen, Keller, Laube, Platz und Garten von 449 m²

bestehend aus folgenden Stockwerkeigentums-Anteilen:

I. Art. 410: 282,37/1000 Miteigentum an Liegenschaft Art. 237
Stockwerkeinheit Nr. 1; Wohnung im Erdgeschoss, 3-Zimmer-Wohnung von 87 m², Keller von 9 m² Nr. 1 und Reduit, laut B.Nr. 56 942 vom 24. Januar 1979 mit Grundrissplänen.

II. Art. 411: 326,30/1000 Miteigentum an Liegenschaft Art. 237
Stockwerkeinheit Nr. 2; Wohnung im 1. Stock, 3-Zimmer-Wohnung von 85 m², Keller von 9 m² Nr. 2 und Reduit, laut B.Nr. 56 942 vom 24. Januar 1979 mit Grundrissplänen.

III. Art. 412: 391,33/1000 Miteigentum an Liegenschaft Art. 237
Stockwerkeinheit Nr. 3; Wohnung im Dachgeschoss, 3-Zimmer-Wohnung von 90 m², Keller von 6 m² Nr. 3 und Reduit, laut B.Nr. 56 942 vom 24. Januar 1979 mit Grundrissplänen.

Dienstbarkeiten:

a. R. Fusswegrecht zum See zu Lasten der Art. 407, 379, 380, 381, 382, 383 und des Art. 66, siehe B.Nr. 55 792 vom 17. Juli 1978.

Anmerkungen:

Reglement der Stockwerkeigentümerschaft Hauptstr. 78, Muntelier; siehe B.Nr. 56 942 vom 24. Januar 1979.

Katasterschatzung:

– Grundstück	Fr. 314.–
– Gebäude	Fr. 264 000.–
	Fr. 264 314.–
Konkursamtliche Schatzung	Fr. 320 000.–

Die Stockwerkeigentums-Anteile werden vorerst separat versteigert, und dann gesamthaft. Übersteigt dabei das Ergebnis des Gesamtrufes die Summe der drei Einzelangebote, so gilt der Zuschlag an die Einzelangebote als dahingefallen.

Die Liegenschaften können am Donnerstag, 14. April 1983, von 16 bis 17 Uhr, besichtigt werden.

Die Liegenschaften werden dem Meistbietenden zugeschlagen.

1700 Freiburg, den 22. März 1983

Kantonales Konkursamt, Freiburg: B. Meuwly, Substitut

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Ct. de Vaud (1372[2])

Vente de terrain et d'une usine

Mercredi 1er juin 1983, à 14 h. 30, l'office des poursuites d'Yverdon vendra aux enchères publiques, en salle des conférences, rue de Neuchâtel 1, Tour Bel-Air (11e étage), à Yverdon-les-Bains, l'immeuble désigné ci-dessous, appartenant à **Batirex-Yverdon**, société anonyme dont le siège est à Yverdon-les-Bains, à savoir:

Commune d'Yverdon-les-Bains

au lieu dit «Chaussée de Treycovagnes 5», parcelles nos 2482, 2486 et 2584, feuille no 27, places-jardins, local d'exposition, ateliers mécaniques, bureaux et garage; nos 4149 et 3912 d'assurance incendie. Mention d'accessoires de fr. 30 000.–, RF no 152311. Mentions d'améliorations foncières, RF nos 122589 et 127762 d'une surface totale de 5269 m².

Estimation fiscale	fr. 819 000.–
Assurance incendie de base (indice 700)	fr. 232 500.–
Estimation de l'office, y compris la mention d'accessoires	fr. 890 000.–

Délai pour les productions: 15 avril 1983.

Vente requise par le créancier hypothécaire en premier rang.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés dès le 13 mai 1983 à l'office des poursuites d'Yverdon-les-Bains.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1400 Yverdon-les-Bains, le 17 mars 1983

Offices des poursuites d'Yverdon-les-Bains:
J. Pilet, préposé

Kt. Luzern (1373)

Schuldnerin: **Klein & Partner AG**, mit Sitz in Wauwil, Sonnhalde, 6242 Wauwil.

Datum der Stundungsbewilligung: 17. März 1983.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. vom 17. März 1983 bis und mit 17. Juli 1983.

Sachwalter: Redinvest Finanz und Verwaltungs AG, Habsburgerstrasse 20, 6003 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 18. April 1983.

Gläubigerversammlung: Montag, 27. Juni 1983, 14.30 Uhr, im Restaurant Schwanen, Schwanenplatz, Luzern.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro der Sachwalterin.

Die Nachlass-Schuldnerin schlägt ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. An der Gläubigerversammlung sind der Liquidator und der Gläubigerausschuss zu wählen.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Beilage der Beweismittel, berechnet auf 17. März 1983, innerhalb der Eingabefrist bei der Sachwalterin schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist der Sachwalterin mitzuteilen. Die Beweismittel hiefür sind beizulegen.

6003 Luzern, den 18. März 1983

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:
Redinvest Finanz und Verwaltungs AG, Luzern

Kt. St. Gallen (1409)

Schuldner: **Härri Rudolf, Getreide und Futtermittel**, Friedbergstr. 12, 9202 Gossau SG.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Gossau SG: 16. März 1983.

Dauer der Nachlass-Stundung: vier Monate, d. h. bis 16. Juli 1983.

Sachwalter: Karl Weibel, Bächelerstrasse 7, 9403 Goldach.

Eingabefrist: 22. April 1983.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis zur Eingabefrist (Wert 16. März 1983) unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden (Forderungsbelege sind beizulegen). Im Unterlassungsfall sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Ort und Zeit der Gläubigerversammlung werden später bekannt gegeben.

9403 Goldach, den 22. März 1983

Der Sachwalter:
Karl Weibel

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

Graduatoria nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 250, 316g)

Kt. Luzern (1375)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung über die **Halvenia AG in Nachlassliquidation**, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Warenumsatzsteuer:

Allfällige von der obgenannten Gesellschaft ausgestellte Grossistenerklärungen (Dauererklärungen) werden hiermit widerrufen.

6003 Luzern, den 26. März 1983

Der Liquidator:
Norbert Stutz
Neustadt-Sachwalterbüro

Ct. Ticino (1411)

Debitrice: **Nyl-ti SA, in liquidazione concordataria**, Manno.

Si rende noto che presso lo studio dell'Avv. Giancarlo Viscardi, corso Elvezia 16, Lugano, è depositato a partire dal giorno 5 aprile 1983 la graduatoria del concordato con abbandono dell'attivo della Nyl-ti SA, Manno.

Le azioni in contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti all'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito.

6900 Lugano, il 22 marzo 1983

Il liquidatore del concordato:
Avv. Giancarlo Viscardi

Demande de sursis concordataire

(LP 293)

Ct. de Vaud (1424)

Le président du Tribunal du district d'Orbe statuera en son audience du mardi, 12 avril 1983, à 11 h., à l'Hôtel de Ville d'Orbe, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Salzarulo Michel**, installations sanitaires, à Orbe.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements. Ils peuvent aussi se déterminer par écrit avant l'audience.

Les poursuites en cours sont suspendues.

1350 Orbe, le 22 mars 1983

Tribunal du district d'Orbe
Le greffier: G. Bonzon, subst.

Nachlassverträge – Concordats – Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich (1374)

Schuldner: **Siegwolf Martin**, geboren 1959, von Basel, auf der Belle 16, 8154 Oberglatt, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Siegwolf Data EDV-Dienstleistungen, Auf der Belle 16, 8154 Oberglatt.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Dielsdorf: 9. März 1983.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis 9. Juli 1983.

Gerichtlich bestellte Sachwalterin: Rechts- und Steuerpraxis H. Zumstein AG, Langackerweg 31, 8155 Niederhasli.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 9. März 1983) unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel bis spätestens 18. April 1983 schriftlich bei der Sachwalterin einzugeben. Im Unterlassungsfall sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Die Gläubigerversammlung findet am Donnerstag, 19. Mai 1983, 14 Uhr, im Restaurant Frieden, Dielsdorferstrasse 7, Niederhasli, statt.

Die Aktenauflage findet ab 6. Mai 1983 im Büro der Sachwalterin statt.

Der Nachlass-Schuldner schlägt den Gläubigern einen Dividendenvergleich vor.

8155 Niederhasli, den 21. März 1983

Die Sachwalterin:
Rechts- und Steuerpraxis H. Zumstein AG
Langackerweg 31, 8155 Niederhasli

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne (1410)

Débitrice: **Jaggi & Cie**, machines-outils, rue Centrale 83, 2501 Bienne, représentée par Me Roland Schaller, avocat, St-Germain 5, 2740 Moutier.

Date de l'audience: jeudi, 31 mars 1983, à 15 h., devant le Tribunal V Bienne, 1er étage de l'Hôtel de la préfecture, grande salle d'audience no 201, rue de l'Hôpital 14.

Les créanciers peuvent s'y présenter pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2500 Bienne, le 22 mars 1983

Le président du Tribunal V:
Stöckli

Omologazione del concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 316d)

Ct. Ticino (1423)

La pretura di Lugano-Distretto rende noto che con decreto 15 marzo 1983, intimato il 17 marzo 1983, ha omologato il concordato con abbandono di attivo proposto ai propri creditori dalla **Radio Città TV SA**, Lugano.

La delegazione dei creditori è nominata nelle persone dei signori:
- Pedretti Domenico c/o Distel SA, Lugano
- Rossini Bruno c/o Banca Migros, Lugano
- Romano Giorgio c/o La Difesa C. SA, Lugano

ed a liquidatore è designato il commissario del concordato signor Dott. Fulvio Passardi, c/o Fideconto SA, Via Balestra 27, Lugano.

6900 Lugano, il 21 marzo 1983

Il pretore:
Avv. Sandro Patuzzo

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Zürich (1312[1])

Spezialliquidation gemäss Art. 134 VZG

Das am 26. Januar 1983 eröffnete Konkursverfahren über die **Hartmann AG**, mit Sitz in 8700 Küsnacht, Seestrasse 183, ist mangels Aktiven eingestellt worden und gilt seit dem 23. Februar als geschlossen.

Auf Antrag der Vermieterin der Fabrikräumlichkeiten der Gemeinschuldnerin im Gewerbezentrum Rothaus in Dürnten sind die dort sich befindenden Gegenstände gemäss Art. 134 VZG zu verwerten.

Personen, welche Pfand- oder Eigentumsansprüche an diesen Gegenständen geltend machen wollen, haben ihre Forderungen und Ansprüche bis zum 8. April 1983 bei uns anzumelden, unter Beilegung der Beweismittel.

8700 Küsnacht, den 16. März 1983

Konkursamt Küsnacht:
H. Stoll, Notar-Stellvertreter

Ct. de Berne (1412)

Signification edictale

Soit bien et dûment signifié à:

Morosoli Gilbert, né le 23 juillet 1923, à Courchavon, originaire de Cagiallo TI, précédemment domicilié à: Les Evalins, 2740 Moutier, actuellement de domicile inconnu.

Que par jugement du 17 mars 1983, nous, président du Tribunal I du district de Moutier, avons décidé ce qui suit, à la requête de la Caisse Hypothécaire du canton de Berne, et en application de l'art. 171 LP,

1. Prononçons l'ouverture de la faillite de Gilbert Morosoli à 10 h. 30,
2. Mettons les frais d'ouverture de la faillite liquidés à fr. 30.– à la charge du requis,
3. Ordonnons que notre décision sera communiquée à:
   - l'Office des poursuites et faillites de Moutier,
   - Gilbert Morosoli par la Feuille officielle suisse du commerce et la Feuille officielle du Jura Bernois,
   - la Caisse Hypothécaire du canton de Berne,
   - registre foncier,
4. Informons les parties qu'il peut être recouru contre le présent jugement de faillite, dans les 10 jours dès sa communication, conformément à l'art. 174 LP.

2740 Moutier, le 22 mars 1983

Le président du Tribunal I:
R. Lerch

Kt. Aargau (1422)

Verhandlung über den Nachlass-Vertrag

Im Nachlass-Stundungsverfahren des **Hirsbrunner Christian**, Garage Kettenbrücke, Erlinsbacherstrasse 12, Aarau, findet die Verhandlung über den Nachlass-Vertrag vor Bezirksgericht Aarau am Mittwoch, 13. April 1983, 11.30 Uhr, statt.

5000 Aarau, den 22. März 1983

Bezirksgericht Aarau

Handelsregister
Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

16. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Baufag-Immobilien AG, in Zürich 4, Dienerstrasse 22, bei der Baufag-Immobilien AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 15. 2. 1983. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Baufag-Immobilien AG, Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftung kann auch das Personal von mit der Stifterfirma wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Firmen angeschlossen werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung erfolgt durch: Ursus Küng, von Gebenstorf, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Rosmarie Weiss, von Hundwil, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

16. März 1983
Theodor Aeberli-Stiftung, in Zürich 2, Bleicherweg 21, bei der Allgemeinen Treuhand AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 24. 2. 1983. Die Stiftung hat fürsorgerische und gemeinnützige Zwecke. Sie erreicht diese durch finanzielle Beiträge an juristische Personen oder Gemeinschaften, die im Kanton Zürich wegen Gemeinnützigkeit steuerfrei sind, oder durch direkte Unterstützung bedürftiger Personen. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Die Vertretung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Dr. Heinrich Wiki, von und in Zumikon, Präsident des Stiftungsrates, sowie Willy Gehring, von Zürich, in Adliswil, und Dr. René Stauber, von Stäfa, in Zollikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

16. März 1983
Olga Mayenfisch Stiftung, in Zürich 7, Susenbergstrasse 101, c/o Dr. L. Gutstein (Neueintragung). Datum der öffentlichen letztwilligen Verfügung: 4. 4. 1979. Zweck: Förderung der medizinischen Forschung sowie Ausrichtung karitativer Unterstützungen in der Schweiz. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 und mehr Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt durch: Dr. Ludwig Gutstein, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Emil Bühler, von Zürich und Bauma, in Zürich, und Dr. Karl Ziegler, von Zürich und Winterthur, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

16. März 1983
Stiftung Rolf und Margit Weinberg, in Zürich 7, Carl-Schröter-Strasse 12, bei Rolf und Margit Weinberg-Staber (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 28. 2. 1983. Zweck: Betreuung, allenfalls auch durch einen besonders bestellten Konservator, der von den Stiftern angelegten und von der Stiftung erweiterten Kunstsammlung; Erweiterung der Sammlung durch Kauf, Verkauf oder Tausch oder ähnliches, wobei aber nach dem Ableben beider Stifter, Werke, die der Stiftung von den Stiftern zugewandt worden sind, unter keinen Umständen veräussert werden dürfen; Überlassung aller oder einzelner im Eigentum der Stiftung stehenden oder dieser als Leihgabe zur Verfügung gestellten Werke an Museen oder an Kunstinstitute jeder Art zu Ausstellungszwecken. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Rolf Weinberg, Präsident des Stiftungsrates, sowie Margarete Weinberg, beide von und in Zürich, sowie Dr. Sigbert Weinberg, von Zürich, in Küsnacht ZH, Mitglieder des Stiftungsrates.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung des Schweizerischen Buchdruckervereins, in Zürich 7 (SHAB Nr. 205 vom 2. 9. 1978, S. 2746). Mit Beschluss vom 10. 2. 1983 hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Personalfürsorgestiftung des Schweizerischen Verbandes Graphischer Unternehmen.** Neue Umschreibung des Zwecks: vertragstreuen Typographen, Buchbindern und leitenden technischen Angestellten, die bei einem Mitglied des Schweizerischen Verbandes Graphischer Unternehmen (SVGU) oder bei einer vertragstreuen Buchdruckerei angestellt sind, sowie Arbeitgebern, die Mitglieder des SVGU oder den Arbeitnehmerorganisationen angeschlossen sind, und ihren Hinterbliebenen Vorsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod zu gewähren.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Gebrüder Hauenstein AG, Tiefbauunternehmen, Fällanden, in Fällanden (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1975, S. 1201). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Uster vom 15. 12. 1982 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Wortlaut des Namens: **Personalfürsorgestiftung der Hauenstein + Lagler AG.** Die Firma der Gesellschaft, deren Mitarbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Hauenstein + Lagler AG.» Die Unterschrift von Walter Hauenstein ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich Lipp, österreichischer Staatsangehöriger, in Pfäffikon, Mitglied des Stiftungsrates. Adresse: Pfaffenstein, c/o Hauenstein + Lagler AG.

17. März 1983
Emil Mauser-Stiftung, in Dübendorf (SHAB Nr. 223 vom 26. 9. 1981, S. 3050). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 16. 2. 1983 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Personalvorsorgestiftung der Firma Samen Mauser AG.** Neuumschreibung des Zwecks: Verwendung des Stiftungsvermögens und dessen Erträgnisse für die Fürsorge der Begünstigten, nämlich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Firma Samen Mauser AG, in Dübendorf, in Fällen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und unverschuldeter Notlage.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung Carlo Gavazzi AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 289 vom 11. 12. 1982, S. 3969). Die Unterschrift von Hans Peter Bolli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Felix Stöcklin von Basel, in Baar, Mitglied des Stiftungsrates.

17. März 1983
SRB Schweizerische Stiftung für Risikoberatung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1983, S. 74). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien, jedoch ausschliesslich zusammen mit dem Präsidenten des Stiftungsrates: Hans-Rudolf Bienz, von Rüderswil, in Bern; Dr. Renato Cettuzzi, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich; Jules Fischer, von Dottikon, in Widen; Dr. Friedrich Frey, von Aarau, in Meilen; Paul Imhof, von Romanshorn, in Zumikon; Werner Leu, von Burgistein. in Biel BE, Thomas Kriesemer, von Unterägeri, in Basel; Hansjörg Schibli, von Zürich, in Greifensee; Dr. Albert Vogler, von Lungern, in Düdingen; Max Vollmar, von und in Lenzburg, und Markus Wehrle, von Muolen, in Gossau SG, Mitglieder des Stiftungsrates. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Erika Roth, von Zürich und Kesswil, in Spreitenbach.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Benol AG, Rüti ZH, in Rüti (SHAB Nr. 236 vom 7. 10. 1972, S. 2605). Unterschriften von Jakob Jäggi-Schoelly und Claire Jäggi-Schoelly erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Eugen Wirz, von Dürrenäsch, in Wädenswil, Präsident, und Robert Weber, von Täuffelen, in Wetzikon ZH, Mitglieder des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Dorfstrasse 58, bei der Benol AG.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Salea AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 123 vom 28. 5. 1966, S. 1748). Die Unterschrift von Max Wirz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Norbert Jaussi, von Neuenburg, in Thunstetten, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit François E. Auberson, Präsident des Stiftungsrates.

17. März 1983
Stiftung für humanwissenschaftliche Grundlagenforschung, in Zürich 8 (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1975, S. 1031). Die Unterschrift von Dr. Nello Celio ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Prof. Dr. Julius Angst, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

17. März 1983
Allgemeiner Fürsorgefonds der Escher Wyss Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 200 vom 26. 8. 1972, S. 2257). Die Unterschriften von Peter Schmidheiny und Dr. Viktor Frey sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jakob Kägi, von Zell ZH, in Wiesendangen, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Hubert Sturzenegger, von Trogen, in Weiningen ZH, Mitglied des Stiftungsrates. Jakob Wydler ist neu Mitglied des Stiftungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse der Stiftung: Hardstrasse 319, Zürich 5, bei der Sulzer-Escher Wyss AG.

17. März 1983
Wohlfahrtshaus der Escher Wyss Aktiengesellschaft, Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 188 vom 12. 8. 1972, S. 2137). Die Unterschrift von Dr. Viktor Frey ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Jakob Wydler, von Zürich, in Bassersdorf, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Hardstrasse 319, Zürich 5, bei der Sulzer-Escher Wyss AG.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Neuhaus AG, in Rümlang (SHAB Nr. 161 vom 12. 7. 1980, S. 2353). Die Unterschrift von Gottfried Schultheiss-Ammann ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Roland Hochstrasser, von Densbüren, in Kloten, Mitglied des Stiftungsrates.

17. März 1983
Personalvorsorgestiftung der Nova-Werke AG, in Illnau-Effretikon (SHAB Nr. 24 vom 31. 1. 1981, S. 330). Die Unterschrift von Friedrich Meyer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Wolfgang Hein, deutscher Staatsangehöriger, in Baden, Mitglied des Stiftungsrates.

17. März 1983
Hugo Mendel Stiftung, in Zürich 7 (SHAB Nr. 265 vom 14. 11. 1981, S. 3598). Es führen ihre Kollektivunterschrift: Jacques Richter nun als Präsident, David Rothschild nicht mehr als Präsident, sondern nun als Vizepräsident und Aktuar, und Margot Brandeis nicht mehr als Vizepräsidentin und Aktuarin, sondern nurmehr als Mitglied des Stiftungsrates. Jacques Richter, Präsident, oder Margot Brandeis, Mitglied, zeichnen je mit David Rothschild, Vizepräsident und Aktuar, oder Benny Guggenheim, Mitglied des Stiftungsrates.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung JUWO Zürich, in Zürich 6 (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1977, S. 827). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 3. 2. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

17. März 1983
Personalvorsorgestiftung der Alchemine AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1973, S. 338). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 3. 2. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

17. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Sulzer & Hüppi, in Winterthur I (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1977, S. 1590). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Winterthur vom 17. 12. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

17. März 1983
Lehrerfürsorge-Versicherung der Freien Schule Winterthur, in Winterthur II (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1969, S. 2286). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Winterthur vom 17. 12. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

17. März 1983
Personalvorsorgestiftung der Elektra AG, Pfungen, in Pfungen (SHAB Nr. 105 vom 8. 5. 1982, S. 1485). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Winterthur vom 17. 12. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

18. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Peter Rosenstiel, in Zürich 4 (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1967, S. 1900). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 2. 7. 1982 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuumschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer und den Arbeitgeber der Firma «Peter Rosenstiel», in Zürich, sowie die Hinterbliebenen dieser Personen durch Gewährung von Leistungen in Fällen von Alter, Tod und Invalidität; ferner Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer und deren Hinterbliebene im Falle von Krankheit, Unfall und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind weiterhin der Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Emma Freund und Ruth Stürzinger-Knecht sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jacqueline Rosenstiel, von Buchs ZH, in Zürich, und Anna Maria Keller, von und in Zürich, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

18. März 1983
Hülfskasse des Vereins Zürcherischer Rechtsanwälte, in Zürich 8 (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1973, S. 1732). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 28. 12. 1982 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Stiftungsrat besteht nun aus den jeweiligen Mitgliedern des Vorstandes des «Vereins Zürcherischer Rechtsanwälte» sowie dessen Sekretär. Unterschriften von Dr. Lelio Vieli und Dr. Remo Cereghetti erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Walter König, von Glarus, Zürich und Küsnacht ZH, in Herrliberg, Präsident, und lic. iur. Rudolf Siegfried, von Worb, in Erlenbach ZH, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Talstrasse 20, Zürich 1, c/o lic. iur. R. Siegfried, Verein Zürcher Rechtsanwälte, Sekretariat.

18. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Jacques Bosshard, Ing., Heizung-Lüftung, in Zürich 11 (SHAB Nr. 119 vom 22. 5. 1976, S. 1461). Die Unterschrift von Willy Knöpfel ist erloschen. Paul Winkler, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift. Adresse der Stiftung: Oerlikonerstrasse 78, Zürich 11, c/o Jacques Bosshard, Heizungs- und Lüftungs AG.

21. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Hensel + Co, in Zürich 6 (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1967, S. 3579). Die Unterschriften von Edmund Kunz und Oswald Wertli sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Edmond Morel, von Zürich, in Oberengstringen, und Kurt Rüegsegger, von Zürich, in Kloten, Mitglied des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Beckenhofstrasse 62, Zürich 6, c/o Hensel & Co Elektrotechn. Unternehmungen.

21. März 1983
Pfander-Grieder-Stiftung, in Zürich 12, Erstellung von Bauten zur Aufnahme von in Grossfamilien zusammengefassten sozial oder körperlich benachteiligten Kindern usw. (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1982, S. 397). Adresse der Stiftung: Dübendorfstrasse 227, Zürich 12, bei Johann Pfander-Camenzind.

Bern – Berne – Berna

Büro Aarberg

18. März 1983
Fürsorgestiftung der Giesserei und Maschinenfabrik Osterwalder AG, in Lyss (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1976, S. 150). Ernst Linder ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde Christian Meier, von Basel, in Ittigen, gewählt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Büro Bern

17. März 1983
Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern, in Bern (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 802). Ernst Hügli, dessen Prokura erloschen ist, ist nun Direktor mit Einzelunterschrift.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

16. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Louis Brancher AG, Hoch- und Tiefbau, Grosshöchstetten, in Grosshöchstetten (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1979, S. 447). Urs Weibel, Hans-Ulrich Ramseier, Johannes Lauber, Walter Künsch und Harald Brancher sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Hans Stämpfli, von Bern, in Spiez, als Präsident; Christian Wägli, von Belp, in Langnau im Emmental, und Rolf Kappeler, von Wattenwil, in Signau, als Mitglieder; sie zeichnen alle kollektiv zu zweien.

Büro Thun

15. März 1983
Fürsorgefonds der Kanderkies A.G. Thun, in Thun (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 484). Hans-Rudolf Moser, Sekretär, und Karlheinz Hofer sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Martin Hunkeler, von Alberswil, in Thun, als Sekretär, und Hans Bucher, von Udligenswil, in Thun.

21. März 1983
Theodor und Helene Gschwend-Stiftung, in Steffisburg, Förderung der beruflichen Ausbildung in den Branchen Möbel, Holzbearbeitung und Fremdenverkehr im Kanton Bern; Gewährung von Unterstützungen an Arbeitnehmer der Gschwend-Unternehmen (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1978, S. 1351). Jannis Dirk Sijsling, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und als dessen Präsident wurde Dr. Franz Wüthrich, von Trub, in Steffisburg, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Luzern – Lucerne – Lucerna

15. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Fa. Distillerie Willisau S.A., in Willisau-Stadt (SHAB Nr. 83 vom 9. 4. 1966, S. 1147). Neue Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Dr. Rolf Studer, von Luzern, in Hergiswil NW, und Isidor Wüest, von Zell LU, in Willisau-Land.

15. März 1983
Josef Künzle-Haslimann-Stiftung, in Luzern (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1979, S. 4014). Laut öffentlicher Urkunde vom 8. März 1983 wurde das Stiftungsstatut geändert. Es wurden dadurch keine Tatsachen betroffen, welche der Publikation unterstehen.

21. März 1983
Fürsorgekasse des VLGZ, in Luzern (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1979, S. 1938). Ferdinand Unternährer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Otto Rölli, von Altbüron, in Menzingen. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar oder dem Aktuarstellvertreter. Karl Isenegger, Prokurist, wohnt nun in Adligenswil.

Schwyz – Schwyz – Svitto

18. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Martin Bolfing AG, Bauunternehmung, Schwyz, in Schwyz (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1981, S. 87). Die Unterschrift von Martin Bolfing, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Das bisherige Mitglied, Toni Zumbühl-Bolfing, ist nun Präsident des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Josef Rubatscher, von und in Schwyz, Mitglied des Stiftungsrates.

18. März 1983
Pensionskasse der Firma Benziger AG, Verlag & Graphischer Betrieb, Einsiedeln, in Einsiedeln (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1982, S. 1054). Die Unterschriften von Vinzenz Züger und Gottfried Hubli, beide Mitglieder des Stiftungsrates, sind erloschen.

Nidwalden – Nidwald – Untervaldo Sottoselva

21. März 1983
Schindler-Kulturstiftung, in Hergiswil, Förderung kultureller und kulturwissenschaftlicher Arbeiten von Nidwaldner Kantonseinwohnern usw. (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1977, S. 2806). Die Unterschriften von Paul Niederberger und Dr. Eduard Amstad sind infolge Austritts aus dem Stiftungsrat erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Eduard Engelberger, von Stansstad, in Stans, und Dr. Beatrice von Matt-Albrecht, von Stans, in Dübendorf. Irène Staehelin-Schindler, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Hergiswil NW.

Fribourg – Freiburg – Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

Rectification
Fondation du Château de Delley (Stiftung Schloss Delley), à Delley (FOSC du 12. 3. 1983, p. 839). Contrairement à la publication précitée, Etienne Golay, président, est originaire du Chenit et domicilié à Cheseaux-sur-Lausanne, et Hansruedi Wanzenried, vice-président, est originaire de Bowil et domicilié à Möhlin.

Bureau de Fribourg

15 mars 1983
Fondation Madame Albert Nussbaumer, à Fribourg (FOSC du 6. 9. 1980, no 208, p. 2964). La présidente veuve Albert Nussbaumer est décédée; Jean Nussbaumer et Fernand Beaud ne sont plus membres du conseil; leurs signatures sont radiées. Ont été nommés membres du conseil de fondation avec signature collective à deux: Lucien Nussbaumer, de Fribourg et Oberägeri, président, et Madeleine Duc, de Forel FR, les deux à Fribourg.

18 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Dorsa S.A., à Matran (FOSC du 12. 2. 1983, no 36, p. 506). Par décision du 28. 2. 1983, la Justice de paix de Belfaux a nommé Jean-Marc Dévaud, de Porsel et Sorens, à Villars-sur-Glâne, curateur de la fondation avec signature individuelle. Adresse: chemin de la Forêt 5, chez le curateur.

Solothurn – Soleure – Soletta

Büro Dorneck in Dornach

21. März 1983
Apollonia-Stiftung, in Dornach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Februar 1983 eine Stiftung. Zweck: Bildung eines Begegnungszentrums in Dornach für musische Betreuung seelenpflege-bedürftiger Menschen, insbesondere mit Musik und Eurythmie auf gemeinnütziger Basis. Sie kann auch in der benachbarten Région tätig sein. Stiftungsrat: 1 Mitglied, nach dem Tode der Stifterin mindestens 3 und nicht mehr als 7 Mitglieder. Einzige Stiftungsrätin: Heidy genannt Adelheid Rey-Kaiser, von Brugg, in Dornach; sie führt Einzelunterschrift. Domizil: Benedikt-Hugiweg 8, bei Adelheid Rey-Kaiser.

Büro Kriegstetten in Solothurn

18. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Schaffner Elektronik AG, in Luterbach (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2166)
Wohlfahrtsfonds Schaffner Elektronik AG, in Luterbach (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2166)

Dr. Hans Schaffner, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Präsident des Stiftungsrates: Dr. Alex Oechslin, von Schaffhausen, in Wohlen bei Bern; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Büro Olten-Gösgen in Olten

16. März 1983
Stiftung Elektro-Apparatebau Olten, in Olten (SHAB Nr. 105 vom 8. 5. 1982, S. 1486). Die Unterschriften der bisherigen Mitglieder des Stiftungsrates René Thalmann, Präsident; Kurt Loosli und Christian Ryffel sind erloschen. Hanspeter Gilomen, bisher Sekretär des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Bruno Carotta, von und in Lostorf; Othmar Lang, von und in Oberlinsbach; Kurt Oetiker, von Männedorf, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, Mitglieder des Stiftungsrates, sowie Herbert Koch, von Villmergen, in Hägendorf, Sekretär des Stiftungsrates, ohne diesem jedoch anzugehören.

16. März 1983
Stiftung für ein glückliches Alter, in Hägendorf (SHAB Nr. 133 vom 13. 6. 1981, S. 1901). Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes und Sekretärs des Stiftungsrates Hubert Zimmermann ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Myrtha Häfeli-Hänggi, von Mümliswil-Ramiswil und Hägendorf, in Hägendorf, Mitglied des Stiftungsrates und Sekretärin.

18. März 1983
Pensionsfonds der Armaver AG, in Gunzgen (SHAB Nr. 242 vom 15. 10. 1977, S. 3306). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Gabriella Ronchi, von Melano, in Dornach, und Karl Georg Zäh, deutscher Staatsangehöriger, in Fischingen (D).

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

14. März 1983
Personalvorsorgestiftung Zedrima, in Basel, Malzgasse 21, bei Mario J. Roberti (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 15. 2. 1983. Zweck: Vorsorge für die leitenden Mitarbeiter der Stifterfirma, bzw. deren Angehörige oder Hinterbliebene, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität, der Krankheit, des Unfalls, der Arbeitslosigkeit und der unverschuldeten Notlage. Stiftungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Mario Jean Roberti, von Basel, in Mesocco, Stiftungsrat.

14. März 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Inrag AG, in Basel (SHAB Nr. 36 vom 14. 2. 1981, S. 491). Stiftung infolge Sitzverlegung nach Pratteln (SHAB Nr. 48 vom 26. 2. 1983, S. 678) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

14. März 1983
Hildegard-Hospiz, in Riehen, Sandreuterweg 37, bei Cyrill und Claudine Bürgel, Stiftung (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 14. 2. 1983. Zweck: Betrieb eines Hospizes im Kanton Basel-Stadt, das Schwerkranken menschliche und medizinische Betreuung bietet, besonders in den letzten Monaten und Wochen ihres Lebens. Stiftungsrat: 3 bis 7 Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Dr. Christian Anton Winzap, von Falera, in Basel, Stiftungsratspräsident. Unterschrift zu zweien führen: Ursula Burkhard, von und in Basel, und Christel Obernosterer, österreichische Staatsangehörige, in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder.

15. März 1983
Fürsorgefonds der Aktiengesellschaft Gust. Metzger, in Basel (SHAB Nr. 205 vom 4. 9. 1982, S. 2877). Unterschrift Martin Metzger, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Aimé Miserez, von Basel, in Ettingen, Stiftungsratsmitglied.

15. März 1983
Fondation Custodia, in Basel (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1981, S. 1498). Unterschrift Claire Miller, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Elizabeth Lugt, niederländische Staatsangehörige, in Corsier-sur-Vevey, Stiftungsratsmitglied.

15. März 1983
Eduard Batschelet-Mader Stiftung, in Basel, Augustinergasse 5, bei Martin Hug (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 11. 3. 1983. Zweck: gemeinnützige Förderung des Mathematikstudiums und von Forschungsprojekten zum Schutz der Natur. Stiftungsrat: 2 bis 3 Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Hedwig Batschelet, von und in Basel, Stiftungsratspräsidentin; Dr. Hans Batschelet, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied, und Martin Hug, von und in Basel, Stiftungssekretär (Nichtmitglied des Stiftungsrates).

16. März 1983
Personalstiftung der Robapharm AG, in Basel (SHAB Nr. 229 vom 3. 10. 1981, S. 3119). Unterschrift zu zweien neu: Ulrich von Grüningen, von Saanen, in Muttenz.

16. März 1983
Servisa Gemeinschaftsstiftung für Personalvorsorge, in Basel (SHAB Nr. 42 vom 19. 2. 1983, S. 590). Unterschrift zu zweien neu: André Kern, von Basel, in Genf, Zeichnungsberechtigter.

17. März 1983
Pensionsfonds der Basler Stückfärberei AG, in Basel (SHAB Nr. 224 vom 24. 9. 1977, S. 3098)
Wohlfahrtsfonds für die Arbeitnehmer der Basler Stückfärberei AG, in Basel (SHAB Nr. 224 vom 24. 9. 1977, S. 3098)

Prokura zu zweien neu: Gabriella Ronchi, von Melano, in Dornach, und Karl Georg Zäh, deutscher Staatsangehöriger, in Fischingen (D).

17. März 1983
Fürsorgefonds der Moor Transport AG, in Basel (SHAB Nr. 233 vom 4. 10. 1980, S. 3258). Unterschrift Peter Aeppli, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rita Muff, von Hohenrain und Basel, in Basel, Stiftungsratsmitglied.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

15. März 1983
Personalvorsorgestiftung der Rimuss-Kellerei Rahm + Co., in Hallau, Schulgasse 165, bei der Stifterfirma (Neueintragung). Stiftung gemäss Urkunde vom 31. Dezember 1981. Zweck: Vorsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe: Stiftungsrat aus mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Unterschrift zu zweien vertreten durch: Emil Rahm, Präsident, und Robert Rahm, beide von und in Hallau, sowie Werner Graf, von Oeschenbach, in Hallau.

18. März 1983
Stiftung Wohnheim, in Schaffhausen (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1979, S. 1463). Die Unterschriften von Dr. Jürg Spahn und Rosa Bächtold sind erloschen. Unterschrift zu zweien führen neu: Willi Häring, von Neuhausen am Rheinfall, in Schaffhausen, Präsident des Stiftungsrates, und Martin Keller, von und in Schaffhausen, Vizepräsident.

21. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Neck AG, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1973, S. 2059). Die Unterschrift von Georg Neck ist erloschen. Einzelunterschrift führt neu: Ernst Neck, von Schleitheim, in Beringen, Präsident des Stiftungsrates.

St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

15. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Widmer & Pagani A.-G., in St. Gallen (SHAB Nr. 218 vom 16. 9. 1972, S. 2425). Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Zürcherstrasse 204e, 9014 St. Gallen.

15. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Schnyder AG, Modehaus, Rapperswil, in Rapperswil (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1973, S. 33). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Franz Bachmann, von Menzingen, in Rapperswil SG.

15. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Carnier AG., in Heerbrugg, Gemeinde Au (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1978, S. 3095). Die Unterschrift von Alfred Hofer, Stiftungsratsmitglied und Protokollführer, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und zugleich als Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Walter Looser, von Oberuzwil, in Rebstein.

15. März 1983
Pensionskasse der Firma Jansen AG, in Oberriet (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1977, S. 2267). Der Sekretär des Stiftungsrates Albert Brassel wohnt nun in Altstätten.

15. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Zirfass & Co. Brauerei, Buchs SG, bisher in Buchs (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1963, S. 708). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 2. März 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Sitz der Stiftung wurde nach St. Gallen verlegt. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung Zirfass.** Zweck ist: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der ehemaligen Firma Zirfass & Co. Brauerei, in Buchs, sowie die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Rudolf Zirfass, Präsident, und Louise Zirfass-Schwendener sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Christoph Kurer, von St. Gallen und Berneck, Präsident, und Rudolf Schär, von St. Gallen und Huttwil, beide in St. Gallen. Adresse: St. Jakobsstrasse 37a, 9000 St. Gallen.

16. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma M. Opitz & Co AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1968, S. 1294). Adresse: bei der Stifterfirma, Geltenwilenstrasse 4, 9000 St. Gallen.

16. März 1983
Naturschutzreservat Gihrenmoos (Stiftung), in Flawil (SHAB Nr. 127 vom 2. 6. 1973, S. 1594). Die Unterschrift von Hans Munz, Stiftungsratsmitglied und Kassier, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und als Kassier gewählt: Kurt Müller, von Rain, in Flawil.

16. März 1983
Pensionskasse der Firma Eidenbenz & Co., St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1982, S. 562). Die Unterschrift von Max Dietrich, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Stefan Lenherr, von Gams, in Rorschacherberg.

16. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft für Verlag und Druckerei Goldach, in Goldach (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1981, S. 89). Franz Lütolf, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Rorschacherberg.

17. März 1983
Wohlfahrtsfond der Firma Niederer & Co. AG, in Lichtensteig (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1982, S. 400). Die Unterschrift von Paul Niederer-Graf, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

18. März 1983
Personalfürsorgestiftung der Vulkan AG Fabrik elektrothermischer Apparate, in Rorschach (SHAB Nr. 207 vom 4. 9. 1976, S. 2546). Die Unterschrift von Walter Füllemann, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neue Präsidentin des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Marianne Füllemann-Käser, nun in Rehetobel, welche anstelle der Kollektiv-, nun Einzelunterschrift führt. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Alberto Tabirri, italienischer Staatsangehöriger, in Goldach.

Graubünden – Grisons – Grigioni

17. März 1983
Bündnerische Eingliederungsstätten für Behinderte, in Chur (SHAB Nr. 277 vom 27. 11. 1982, S. 3811). Dr. Werner Backes, Vizepräsident, wohnt nun in Zizers.

18. März 1983
Stiftung Kaufhaus Vilan für Freizeitbeschäftigung und Ferien, in Chur (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1963, S. 564). Bruno Cestelli, Nelly Marugg und Anny Schudel sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Stiftungsratsmitglieder: Edwin Meier, von Emmen, in Chur; Erich Weibel, von Schenkon, in Chur, und Georg Fischer, von und in Untervaz; sie zeichnen Präsident oder Vizepräsident kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied. Domizil: c/o Stifterfirma, Bahnhofstrasse 32, 7000 Chur.

Aargau – Argovie – Argovia

16. März 1983
Personal-Fürsorgefonds der Firma Stäger & Co Aktiengesellschaft, Villmergen, in Villmergen (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1976, S. 1754). Unterschrift Carl Fischbach, Stiftungsratspräsident, infolge Todes erloschen. Beat Fischbach, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Alex Fischbach, von und in Villmergen, Stiftungsratsmitglied. Domizil: bei der Stifterin, Bahnhofstrasse 27.

17. März 1983
Aargauische Landwirtschaftliche Kredit- und Bürgschaftskasse, in Brugg (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1982, S. 1055). Philipp Bürkli, Verwalter, wohnt nun in Riniken.

17. März 1983
Wohlfahrtsfonds der Firma Zschokke Wartmann AG, in Brugg (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2979). Armand Bourquin, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Umiken.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

16. März 1983
Arbeiterfürsorge- und Unterstützungskasse der Firma Altermatt & Co. AG, in Frauenfeld (SHAB Nr. 277 vom 23. 11. 1978, S. 3660). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 11. November 1982 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Thurgau vom 6. Dezember 1982 wurde die Fusion mit der Pensionskasse der SIA, in Frauenfeld, beschlossen. Danach übernimmt die Pensionskasse der SIA sämtliche Rechte und Verpflichtungen sowie Aktiven und Passiven der Arbeiterfürsorge- und Unterstützungskasse der Altermatt & Co. AG. Die Fusion ist durchgeführt. Die Arbeiterfürsorge- und Unterstützungskasse der Firma Altermatt & Co. AG ist infolgedessen aufgelöst. Sie wird im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

16. März 1983
Pensionskasse der SIA, in Frauenfeld (SHAB Nr. 54 vom 7. 3. 1981, S. 735). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 11. November 1982 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Thurgau vom 6. Dezember 1982 wurde die Fusion mit der Arbeiterfürsorge- und Unterstützungskasse der Firma Altermatt & Co. AG, in Frauenfeld, beschlossen. Danach übernimmt die Pensionskasse der SIA sämtliche Rechte und Pflichten sowie Aktiven und Passiven der Arbeiterfürsorge- und Unterstützungskasse der Firma Altermatt & Co. AG.

16. März 1983
Stiftung für Personal-Fürsorge der Firma H. Wellauer Aktiengesellschaft, in Frauenfeld (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1978, S. 3255). Carl Sieber, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Ernst Giger, von Quarten, in Gerlikon, als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt; er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

16. März 1983
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Huco A.G. Leuchten- und Metallwarenfabrik, in Münchwilen (SHAB Nr. 144 vom 23. 6. 1973, S. 1806). Paul Hitz-Müller, Präsident; Jakob Loppacher, Aktuar, und Erwin Stucki, Mitglied, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten, ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Jürg Schatzmann, von Windisch, in Untersiggenthal, als Präsident; Alfons Steiner, von Kaltbrunn, in Münchwilen, und Hansjörg Flury, von Lommiswil, in Stilli, als Mitglieder; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Ticino – Tessin – Tessin

Ufficio di Locarno

21 marzo 1983
Fondazione di previdenza per il personale delle ditte Espanda S.A., Bellinzona, e Damia S.A., San Vittore (GR), in Locarno. Fondazione costituita con atto pubblico e statuti del 3 febbraio 1983. Scopo: la previdenza a favore del personale della fondatrice e dei loro familiari superstiti, mediante il pagamento di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità, di servizio militare, di disoccupazione e di eventuali altri bisogni. Amministrazione: consiglio di fondazione da 2 a 4 membri. Guido Zampedri, da Grub, comune di Eggersriet in Giubiasco, è nominato presidente, e Giuseppe Belotti, da e in Intragna, è nominato membro; tutti e due con firma collettiva a due. Recapito: via Castelrotto 2.

Ufficio di Lugano

17 marzo 1983
Fondo di previdenza per il personale della ditta Borromini Società Commerciale e Finanziaria S.A., in Lugano (FUSC del 24. 1. 1981, n. 18, p. 255). Con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 15. 11. 1982 questa fondazione è stata sciolta. Essendo la liquidazione terminata, essa è radiata dal registro di commercio.

17 marzo 1983
Fondo di previdenza per il personale della sezione Ticino dell'Automobile Club Svizzero, in Lugano (FUSC del 24. 2. 1973, n. 46, p. 532). Con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 17. 12. 1982 questa fondazione è stata sciolta. Essendo la liquidazione terminata, essa è radiata dal registro di commercio.

Ufficio di Mendrisio

21 marzo 1983
Fondazione di previdenza per il personale della Fimo S.A. e associate, in Chiasso (FUSC del 12. 3. 1982, n. 60, p. 840). Ercole Doninelli, dimissionario, non è più presidente del consiglio direttivo (C.D.); la sua firma è estinta. Attualmente il C.D. è composto come segue: Lorenzo Aloisio, già membro, presidente; Mariangela Ollasci, già membro, segretaria; Luigi Tamburini, da Montagnola in Lugano, cassiere; Elio Fiscalini, da Borgnone in Ligornetto, e Daniela Pettinello, da e in Novazzano, membri. La fondazione è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva a due del presidente con un membro.

21 marzo 1983
Fondo di previdenza per il personale della ditta Serbatoi Vino S.A., precedentemente in Lugano (FUSC del 1. 11. 1958, n. 256, p. 2920). Con risoluzione del 29. 12. 1982 del Dipartimento di giustizia (autorità di vigilanza sulle fondazioni), in Bellinzona, la fondazione ha trasferito la sua sede a Chiasso. Scopo: l'organizzazione di forme di previdenza per i dipendenti della ditta e i loro congiunti contro le conseguenze economiche della vecchiaia, dell'invalidità e della morte. Inoltre possono essere concessi sussidi in casi di malattia o in casi speciali di bisogno. Gli statuti originali sono in data 9. 12. 1957. Consiglio direttivo: 1 a 3 membri. Arnoldo Ris, da Burgdorf in Corteglia, presidente; Pietro Ris, da Burgdorf in Melano, già presidente, vice-presidente, e Ferruccio Giussani, da e in Balerna, segretario-cassiere. La fondazione è vincolata di fronte ai terzi dalla firma individuale del presidente e collettiva a due degli altri membri. Evaristo Spinedi, deceduto, non è più membro del consiglio direttivo; la sua firma è estinta. Pure estinta è la firma di Pietro Ris, quale presidente del consiglio direttivo. Recapito: c/o Serbatoi Vino S.A., via Manzoni 6, 6830 Chiasso.

Vaud – Waadt – Vaud

Bureau de Lausanne

15 mars 1983
Fondation en faveur du personnel employé de Jean Giobellina S.A., à Crissier (FOSC du 15. 9. 1979, p. 2965). La signature de Michel Bouchez, Kurt Herren et Willy Beutler est radiée. Roland Lavanchy est nommé président et continue à signer collectivement à deux; ses pouvoirs étant modifiés en conséquence. La fondation est également engagée par les membres du conseil: Secondo Capraro, d'Italie, à Vufflens-la-Ville; Jean-Luc Giobellina, de Belmont-sur-Lausanne, à Pully, et Jean-Marie Grillon, de Cornol, à Renens, signant collectivement à deux, toutefois pas entre eux.

15 mars 1983
Fondation en faveur du personnel travailleur de Jean Giobellina S.A., à Crissier (FOSC du 15. 9. 1979, p. 2965). La signature de Michel Bouchez, Julien Giroux et André Pointet est radiée. Roland Lavanchy est nommé président et continue à signer collectivement à deux; ses pouvoirs étant modifiés en conséquence. La fondation est également engagée par les membres du conseil: Secondo Capraro, d'Italie, à Vufflens-la-Ville; Jean-Luc Giobellina, de Belmont-sur-Lausanne, à Pully, et Jean-Marie Grillon, de Cornol, à Renens, signant collectivement à deux, toutefois pas entre eux.

17 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Pompes Funèbres Générales S.A. et des sociétés et maisons affiliées, à Lausanne (FOSC du 10. 1. 1981, p. 91). La signature d'Alfred Margot est radiée. Pierre Chessex (membre inscrit) est nommé président et continue à signer collectivement à deux. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Myriam Coderey, de Romanel-sur-Morges, à Ecublens VD.

21 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel du Garage Marterey, Jordan, Destraz, Sottas S.A., à Lausanne, rue Marterey 56, chez Garage Marterey, Jordan, Destraz, Sottas S.A. Nouvelle fondation. Statuts: 25 février 1983. But: faire bénéficier le personnel de la fondatrice et leur famille d'allocations en capitaux en cas de décès ou en rentes de vieillesse. Conseil: 3 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil: Michel Jordan, de Mézières VD, à Epalinges, président; Claudine Destraz, de Lausanne, à Corcelles-le-Jorat, secrétaire, et Frédy Sottas, de Charmey, à Savigny.

21 mars 1983
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Menuiserie Waeber et Cie, à Renens (FOSC du 26. 8. 1972, p. 2257). Par décision du 25 février 1983, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation. Le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.

21 mars 1983
Fondation en faveur du personnel de l'entreprise Jorietti S.A., à Lausanne (FOSC du 30. 11. 1974, p. 3205). Par décision du 8 mars 1983, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation. Le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.

Valais – Wallis – Vallese

Bureau de St-Maurice

Rectification
Maison Stella Helvetica – Centre culturel de Saillon, à Saillon (FOSC du 9. 3. 1983, no 109, p. 924). La fondation est engagée par la signature collective à deux des ayants droit.

Bureau de Sion

16 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Joseph Michel, à Sion (FOSC du 12. 3. 1977, no 60, p. 828). Par arrêté du 8 mars 1983, la municipalité de Sion a approuvé la revision de l'acte de fondation. Les faits antérieurement publiés ont été modifiés sur le point suivant; nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique de Stores Michel S.A. Sion,** à Sion. La signature de Georges Roch, secrétaire, est radié. Christiane Gonin, d'Essertines-sur-Yverdon, à Conthey, a été nommée secrétaire avec signature collective à deux. Adresse de la fondation: route des Ronquoz, c/o Fabrique de Stores Michel S.A. Sion, à Sion.

Genève – Genf – Ginevra

18 mars 1983
Caisse de retraite des employés de Pictet & Cie, à Genève (FOSC du 8. 1. 1977, p. 71). Acte de fondation modifié le 9. 3. 1983. Nouveau nom: **Caisse de retraite des employés de Pictet et Cie et des sociétés du groupe.**

18 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'Etude de Me Pierre-Alphonse Pillet, notaire et Monsieur Albert Dussoix, praticien en droit à Genève, à Genève (FOSC du 29. 1. 1972, p. 254). Acte de fondation modifié le 4. 3. 1983. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'Etude de Me Pierre-Alphonse Pillet, notaire.** But: venir en aide au personnel de l'étude en cas de vieillesse, maladie, invalidité et accident et en cas de décès aux membres de la famille de l'employé décédé. Les pouvoirs d'Albert Dussoix et Micheline Chabaud sont radiés. Marie-Claire Wicht, de Plan-les-Ouates, à Aire-la-Ville, membre du conseil, signe collectivement à deux. Adresse: place du Molard 11, chez Me Pierre-Alphonse Pillet, notaire.

18 mars 1983
Fondation «Cœur Artificiel», à Genève (FOSC du 28. 7. 1979, p. 2430). Les pouvoirs de Jacques Belenger et Louis Devaud sont radiés. Nouvelle adresse: avenue Ernest-Pictet 31.

18 mars 1983
Fondation du Centre d'Etudes sociales et de Loisirs, à Satigny (FOSC du 17. 7. 1982, p. 2327). Les pouvoirs de Michel Buchs sont radiés. René Carron, jusqu'ici vice-président, nommé président, et Germain Montavon, de Montavon, à Genève, vice-président, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

18 mars 1983
Caisse de retraite de l'Appareillage Gardy Société Anonyme, à Genève (FOSC du 28. 2. 1981, p. 651). Les pouvoirs d'Ernest Ulrich sont radiés. Edouard Otter, de Genève, à Lancy, membre du conseil signe collectivement à deux.

18 mars 1983
Fondation Dominique et Patrick Gemperle, à Genève (FOSC du 11. 12. 1982, p. 3972). Les pouvoirs de Bernard Willemin sont radiés. Giuseppe Borella, de Mendrisio, à Genève, membre et vice-président du conseil, signe collectivement à deux.

18 mars 1983
Fondation du Groupe d'Entreprises Ramon F. Keller, à Genève (FOSC du 1. 3. 1980, p. 703). Les pouvoirs de Ramon F. Keller, sont radiés. Signature collective à deux de Hubert Weber, maintenant domicilié à Chéserex, ou Hans-Peter Roos, de Romoos, à Genève, avec Hannes Baiko, nommé président, tous membres du conseil; les pouvoirs d'Hannes Baiko sont modifiés en ce sens.

18 mars 1983
Caisse de pensions paritaire de Montres Rolex SA et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 14. 6. 1980, p. 2039). Les pouvoirs de Robert Schärer et Roger Corbat sont radiés. Signature collective à deux de Bruno-Fritz Mettler, président, ou François Cart, de Morges, à Lausanne, secrétaire, avec Michel Chamosset, ou Georges Rossier, de Mase, à Genève, tous membres du conseil.

18 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de SEN Electronique et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 5. 5. 1979, p. 1463). Les pouvoirs de Franz von Niederhäusern et Roger Chanet sont radiées. Véronique Yerly, de Pont-la-Ville, à Carouge, présidente, et Roland Lienhard, de Lausanne, à Genève, secrétaire, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

18 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de TRW International SA, à Genève (FOSC du 20. 11. 1982, p. 3728). Nouvelle adresse: rue de Lyon 75, chez TRW International SA.

18 mars 1983
Fondation in memoriam Comtesse Tatiana Zouboff, à Genève (FOSC du 24. 7. 1976, p. 2125). Les pouvoirs de Jean-Paul Galland sont radiés. Signature collective à deux de Raoul Lenz, nommé président; Claude Lapaire et Dominique Haenni, de et à Carouge, tous membres du conseil.

18 mars 1983
Fondation en faveur du personnel de Printograph SA et Thermoprint SA, à Vernier (FOSC du 11. 9. 1982, p. 2952). Acte de fondation modifié le 7. 3. 1983. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance pour le personnel de l'Imprimerie Thermoprint Color SA.** Nouveau siège: Satigny, chemin de l'Epinglier 11, chez Imprimerie Thermoprint Color SA. But: prémunir les membres du personnel de l'entreprise contre les conséquences économiques de la vieillesse et du décès. La fondation pourra venir en aide dans des cas d'invalidité, de maladie ou de chômage.

Jura – Jura – Giura

Bureau de Delémont

15 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Georges Ruedin S.A., à Bassecourt (FOSC du 24. 6. 1978, no 145, p. 1999). André Ruedin, président, et Joseph Voyame, membre, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Sont nommés: François Charles, jusqu'ici vice-président, président; Walter Jakob, de Langnau im Emmental, à Nidau, vice-président; Pierre Monin, de et à Glovelier, membre. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président ou du secrétaire et d'un membre avec le président ou le vice-président.

15 mars 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Mabo SA, à Develier (FOSC du 13. 3. 1971, no 60, p. 597). Les pouvoirs de Jacques Beiner, président; Roger Gion, secrétaire, et Noël Chappuis, membre, sont éteints. Par décision du 8 février 1983, l'autorité tutélaire de Develier a désigné Bernard Chappuis-Staecheli, de et à Develier, comme curateur, avec signature individuelle. Nouvelle adresse: La Communance, c/o Bernard Chappuis.

Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Konflikt mit bereits eingetragenen – Fabrik- und Handelsmarken bzw. – Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340 000 Marken und gegen 250 000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das Handelsregister
3003 Bern

Bundesamt für geistiges Eigentum
3003 Bern

Conflit avec – des marques de fabrique et de commerce, resp. – des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340 000 marques et 250 000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices sousmentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du registre du commerce
3003 Berne

Office fédéral de la propriété intellectuelle
3003 Berne

Collisione con – marchi di fabbrica e di commercio o con – nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340 000 marchi e circa 250 000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del registro di commercio
3003 Berna

Ufficio federale della proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen – Enregistrements

320649. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1982.
Jenoptik Jena Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Carl-Zeiss-Strasse 1, **Jena** (Deutsche Demokratische Republik). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **193514.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Juli 1982 an.

Optische Instrumente und deren Teile, fotografische und kinematografische Apparate, Messgeräte, Vermessungs- und Schiffahrtsgeräte, optische Instrumente zum Ausmessen und Auswerten von Lichtbildern. (Int. Kl. 9)

Pancolar

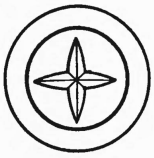
320650. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1982.
Arkina S.A., 13, avenue des Sports, **1400 Yverdon.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194187.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Juli 1982 an.

Mineralwasser, Tafelwasser, Tafelgetränke, Limonaden. (Int. Kl. 32)

ARKINA

320651. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1982.
Beavers Dental Products Limited, Laurier Drive and Highway 2, **Morrisburg** (Ontario, Kanada). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **193380.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juli 1982 an.

Zahnbohrer. (Int. Kl. 10)



320652. Date de dépôt: 20 juillet 1982.
Sterling-Winthrop Group Limited, Inveresk House, 1, Aldwych, **Londres W.C. 2** (Grande-Bretagne); adresse pour la correspondance: Winthrop House, 2, St. Mark's Hill, Surbiton (Surrey, Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no **251501.** Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 juillet 1982.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices; produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 3, 5)

320653. Date de dépôt: 20 juillet 1982.
Sterling-Winthrop Group Limited, Inveresk House, 1, Aldwych, **Londres W.C. 2** (Grande-Bretagne); adresse pour la correspondance: Winthrop House, 2, St. Mark's Hill, Surbiton (Surrey, Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no **256737.** Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 juillet 1982.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices; produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 3, 5)

WINTHROP

320654. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1982.
D'Urban Inc., 7-7 Nakameguro 2-chome, Meguro-ku, **Tokio** (Japan). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **311563.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juli 1982 an.

Papeteriewaren, einschliesslich Schreibutensilien; Reise- und Handtaschen; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln; Uhren und andere Zeitmessinstrumente.
(Int. Kl. 14, 16, 18, 25)

320655. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1982.
D'Urban Inc., 7-7 Nakameguro 2-chome, Meguro-ku, **Tokio** (Japan). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **311564.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juli 1982 an.

Papeteriewaren, einschliesslich Schreibutensilien; Reise- und Handtaschen; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln; Uhren und andere Zeitmessinstrumente.
(Int. Kl. 14, 16, 18, 25)

[ixi:z]

320656. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1982.
Unicorn Products Limited, 119–121, Stanstead Road, Forest Hill, **London S.E. 23** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **193829.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juli 1982 an.

Spiele, Spielzeug, Zielbretter für das Pfeilwurfspiel und Pfeile sowie Teile dieser Erzeugnisse; Behälter für Pfeile sowie Zubehör aller Art für das Pfeilwurfspiel. (Int. Kl. 28)

UNICORN

320657. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1982.
F. Zaugg & Co., Bollwerk 15, **3011 Bern.** – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **192135** von F. Zaugg, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Mai 1982 an.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1870.

320658. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1982.
W. Kündig & Cie AG, Bahnhofplatz 14, **8001 Zürich.** – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **192530.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juni 1982 an.

Saatwicken, Weissbohnen, Gelberbsen, Grünerbsen. (Int. Kl. 31)

KARA

320659. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1982.
W. Kündig & Cie AG, Bahnhofplatz 14, **8001 Zürich.** – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **192531.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juni 1982 an.

Getrocknete Gelberbsen und getrocknete Grünerbsen. (Int. Kl. 31)

VELOCE

320660. Date de dépôt: 20 juillet 1982.
Ch. Zuber & R. Baumgartner, 32, rue des Noirettes, **1227 Carouge GE.** – Fabrication. – Renouvellement de la marque no **191939.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 mai 1982.

Pièces de bijouterie et de joailleries. (Cl. int. 14)

Poinçon de maître: no 1864.

320661. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1982.
T. J. Smith & Nephew, Limited, 101, Hessle Road, **Hull** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **192746.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Juli 1982 an.

Pflaster, chirurgische und medizinische Verbände, Bandagen und Bandagenmaterial, alle diese Waren Gips enthaltend oder zur Verwendung mit Gips. (Int. Kl. 5, 10)

GYPSONA

320662. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1982.
T. J. Smith & Nephew, Limited, 101, Hessle Road, **Hull** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **192747.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Juli 1982 an.

Pflaster, chirurgische und medizinische Verbände, Bandagen und Bandagenmaterial. (Int. Kl. 5, 10)

TENSOPLAST

Die Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1983

In einer Mitteilung der Eidgenössischen Oberzolldirektion wurden die Totalzahlen des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1983 und in den ersten zwei Monaten des laufenden Jahres – verglichen mit denen der entsprechenden Vorjahresperioden – bekanntgegeben.

	Einfuhr in 1000 Tonnen	Einfuhr Mio Fr.	Ausfuhr in 1000 Tonnen	Ausfuhr Mio Fr.	Saldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
Februar 1982	2 514,2	4 595,2	414,0	4 259,8	– 335,4	92,7
Januar 1983	2 405,0	4 471,4	381,4	3 839,4	– 632,0	85,9
Februar 1983	2 516,0	4 733,4	402,2	4 028,3	– 705,1	85,1
Jan.–Febr. 1982	4 622,3	8 604,0	760,6	8 034,1	– 569,9	93,4
Jan.–Febr. 1983	4 920,9	9 204,8	783,5	7 867,7	– 1 337,1	85,5

Einfuhr

(s. Tabelle 1)

Bei der Einfuhr von Rohstoffen und Halbfabrikaten (insgesamt 1736,3 Mio Fr.) wurden die Ergebnisse durch den Handel mit Edelmetallen sowie Edel- und Schmucksteinen stark verfälscht. Ohne diese Waren resultierte gegenüber dem Februar 1982 nominal ein Rückgang um 5,5% und real ein solcher um 7,1%, während die Mittelwerterhöhung dann 1,7% betrug. Die Importe von Konsumgütern (1575,3 Mio) verminderten sich ebenfalls nominal (– 1,1%) und real (– 2,3%; Mittelwert: + 1,2%). Ohne Kunstgegenstände und Antiquitäten waren indes sowohl die reale Einbusse (– 5,1%) als auch der Preisanstieg (+ 4,4%) ausgeprägter. Bei einer Mittelwertzunahme um 10,0% wiesen die Zufuhren von Investitionsgütern (817,2 Mio) nominal einen Zuwachs um 9,3% auf (real: – 0,6%), was in erster Linie auf den Einfuhren von Luftfahrzeugen und Teilen dazu beruhte. Die Bezüge von Maschinen und Apparaten allein erhöhten sich nominal um 2,1% (real: – 0,7%; Mittelwert: + 2,8%). Die Importe von Energieträgern (604,6 Mio Fr.) verzeichneten nominal wie auch real ein hohes Wachstum (+ 12,0 bzw. + 17,5%); ihr Preisniveau sank gemäss Mittelwertindex um 4,7%.

Den Absolutzahlen nach verstärkten sich vor allem die Einfuhren von Edelmetallen, Edel- und Schmucksteinen (+ 107,5 Mio Fr.), Erdöl und seinen Destillaten (+ 64,3 Mio), Luftfahrzeugen (+ 53,3 Mio) sowie Bekleidung und Wäsche (+ 19,4 Mio), während die Importe von Eisen und Stahl (– 51,0 Mio), Getränken (– 20,7 Mio), Nichteisenmetallen (– 19,8 Mio) und Metallwaren (– 18,0 Mio Fr.) am deutlichsten abnahmen.

Einfuhr

Tabelle I

	Einfuhrwerte in Mio Fr. Febr. 1983	Einfuhrwerte in Mio Fr. Jan.–Febr. 1983	Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in % – Wert Febr. 1983	Wert Jan.–Febr. 1983	Index der Mittelwerte Febr. 1983	Index der Mittelwerte Jan.–Febr. 1983
Land- und forstwirtschaftliche Produkte	462,7	922,0	–10,2	– 4,8	– 1,0	– 1,5
davon: Ausgangsstoffe	70,4	139,2	– 5,4	0	– 6,6	– 7,7
Lebensmittel	255,5	506,7	– 5,6	– 2,7	– 1,1	– 1,1
Rohtabak	15,2	43,4	–28,5	– 2,4	4,2	11,8
Getränke	45,5	91,1	–31,3	–23,2	– 1,2	– 3,5
Forstwirtschaftliche Produkte	50,7	91,6	–10,6	– 6,4	1,3	– 0,2
Energieträger	604,6	1201,6	12,0	20,0	– 4,7	– 3,1
davon: Erdöl und Destillate	559,2	1116,8	13,0	17,9	– 4,9	– 3,2
Textilien und Bekleidung	540,8	1032,9	3,9	9,6	3,7	3,6
davon: Spinnstoffe	49,7	94,3	23,8	16,2	– 0,6	0
Garne	26,5	53,1	2,2	2,6	– 0,1	1,3
Gewebe	45,9	91,1	9,0	10,2	1,9	0,4
Bekleidung und Wäsche	290,0	532,8	7,2	13,0	5,6	5,1
Schuhe	65,9	136,5	5,0	14,5	5,6	5,1
Papier und Papierwaren	167,5	326,0	10,0	11,9	– 2,0	– 1,8
davon: Ausgangsstoffe	20,0	39,6	– 9,6	1,4	–17,9	–17,8
Papier und Karton	58,3	120,8	1,2	6,0	– 5,0	– 7,1
Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	44,0	85,6	14,1	13,9	7,7	9,0
Leder, Kautschuk, Kunststoffe	154,3	297,7	– 3,4	4,1	1,4	1,2
davon: Häute, Felle, Leder	33,5	59,7	– 4,7	– 4,8	– 1,9	– 2,6
Kautschuk	40,0	79,4	– 8,6	2,9	– 1,6	– 1,1
Kunststoffwaren	80,8	158,6	0	8,6	4,5	4,2
Chemikalien	552,3	1073,3	3,7	4,1	5,7	2,3
davon: Grundstoffe und ungef. Kunststoffe	258,5	514,8	– 1,2	– 4,3	1,3	– 3,5
Pharmazeutika	97,8	180,4	12,5	14,9	24,0	17,5
Baustoffe, Keramik, Glas	76,0	149,6	– 4,5	3,5	3,9	1,9
Metalle und Metallwaren	369,3	723,8	–19,4	–15,4	0,7	0,9
davon: Eisen und Stahl	132,8	265,4	–27,7	–25,5	– 0,1	0,7
Nichteisenmetalle	64,4	132,3	–23,5	–16,8	– 3,9	– 4,1
Metallwaren	172,1	326,1	– 9,5	– 4,1	3,5	3,5
Maschinen	706,6	1328,5	2,3	3,3	3,5	3,9
davon: Nichtelektrische Maschinen	395,3	738,3	4,5	3,4	3,9	3,9
Elektrische Maschinen und Apparate	311,3	590,2	– 0,2	3,3	2,8	4,0
Fahrzeuge	462,7	919,3	10,9	21,3	18,0	19,0
davon: Personenautomobile	260,0	519,6	– 2,3	7,5	6,5	7,3
Cars, Lastwagen	80,8	141,1	5,5	– 2,8	13,7	9,4
Luftfahrzeuge	74,4	168,5	252,4	349,8	114,6	126,7
Instrumente, Uhren	463,6	897,0	29,7	22,3	68,7	38,6
davon: Optische Geräte	36,9	74,8	0,2	7,4	3,4	1,2
Feinmechanische Geräte	48,1	90,1	5,4	8,6	6,8	7,1
Edelmetalle für die Industrie	277,5	538,2	63,2	55,6	154,1	90,1
Bijouterie, Edelmetallwaren	69,1	135,2	– 8,9	–24,8	4,6	–16,1
Verschiedene übrige Waren	172,8	333,2	0,5	8,9	–18,5	–11,2
davon: Möbel, Kleintischlerwaren	82,9	147,9	7,3	10,3	2,5	2,4

Ausfuhr

(s. Tabelle II)

Das Ausfuhrergebnis der Rohstoffe und Halbfabrikate (insgesamt 1552,7 Mio Fr.) wurde wie bei der Einfuhr stark durch die Resultate der Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine beeinträchtigt. Ohne diese Positionen ergab sich gegenüber dem Februar 1982 nominal eine Abnahme um 0,3% und real um 5,3%, dies bei einem Mittelwertanstieg um 5,3%. Die Exporte von Investitionsgütern (1332,4 Mio) und jene von Konsumgütern (1137,1 Mio) wiesen nominal ebenfalls einen Rückgang auf (– 7,2 bzw. – 2,3%). Die entsprechenden Mittelwerte erhöhten sich um 3,6 bzw. 6,1%, so dass real eine Absatzeinbusse um 10,4 bzw. 7,9% zu verzeichnen war.

Die Ausfuhr der Metallindustrie bildete sich nominal und real zurück (– 136,2 Mio Fr. oder 6,3% bzw. – 10,4%); ihr Mittelwert stieg um 4,6%. Unter dem Vorjahresergebnis lagen namentlich die Lieferungen von nichtelektrischen Maschinen (– 98,4 Mio) und Uhren (– 30,6 Mio), darüber indes jene von elektrischen Maschinen und Apparaten (+ 12,6 Mio). An der Steigerung des Versandwertes der chemischen Industrie um 45,9 Mio Fr. oder 5,1% (real: – 1,4%; Mittelwert: + 6,6%) waren in erster Linie die Ausfuhren von Pharmazeutika (+ 29,9 Mio) und «anderen chemischen Erzeugnissen» (+ 23,4 Mio) beteiligt. Die Exporte von Textilien und Bekleidung nahmen nominal um 2,6% (– 8,5 Mio) und real um 3,7% ab (Mittelwert: + 1,1%). Dabei wurden vor allem weniger Baumwollgewebe (– 7,2 Mio), Stickereien (– 5,7 Mio) und Garne aus Chemiefasern (– 4,2 Mio) abgesetzt. Die Verkäufe der Nahrungs- und Genussmittelindustrie gingen real stärker zurück als nominal (– 6,6 bzw. – 0,8%; Mittelwert: + 6,2%). Der Ausfuhrwert der Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sank um einen Drittel (– 98,0 Mio) und jener von Bijouterie und Edelmetallwaren um drei Zehntel (– 39,8 Mio Fr.).

Auslandabsatz der Hauptindustrien

Tabelle II

	Ausfuhrwerte in Mio Fr. Febr. 1983	Ausfuhrwerte in Mio Fr. Jan.–Febr. 1983	Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in % – Wert Febr. 1983	Wert Jan.–Febr. 1983	Index der Mittelwerte Febr. 1983	Index der Mittelwerte Jan.–Febr. 1983
Metallindustrie	2013,8	3872,6	– 6,3	– 1,8	4,6	3,0
davon: Nichtelektrische Maschinen	734,7	1453,9	–11,8	– 2,6	5,3	5,9
Elektrische Maschinen und Apparate	478,1	898,0	2,7	1,1	1,9	– 4,9
Optische u. feinmechanische Geräte	144,9	264,7	– 1,3	– 0,9	– 3,2	0,4
Uhren	237,9	428,8	–11,4	–10,8	15,4	9,3
Aluminium	48,1	93,6	4,7	7,5	– 6,7	– 5,7
Metallwaren	219,0	418,0	– 4,3	– 1,3	1,1	1,5
Chemische Industrie	939,5	1816,1	5,1	– 0,8	6,6	3,0
davon: Farbstoffe	113,9	212,1	6,4	– 6,0	7,6	4,3
Pharmazeutika	371,9	739,8	8,7	4,7	– 2,8	– 5,1
Ungeformte Kunststoffe	41,7	82,6	– 1,7	– 4,6	5,8	7,1
Aeth. Öle, Riech- und Aromastoffe	45,5	92,7	–12,9	– 4,0	– 4,3	11,6
Kosmetika und Parfümerien	16,9	30,2	–12,1	– 4,6	– 2,6	0
Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel	52,5	116,7	– 7,9	– 1,4	– 6,8	–12,3
Chemische Erzeugnisse, andere	296,9	542,1	8,6	– 4,1	25,6	15,5
Textilien und Bekleidung	315,0	632,4	– 2,6	1,2	1,1	1,4
davon: Chemiefasern	8,2	18,0	–11,2	0,3	– 6,6	– 3,4
Garne aus Chemiefasern	42,6	86,2	– 9,0	– 6,8	– 9,6	– 5,9
Gewebe aus Chemiefasern	19,2	37,6	– 0,8	– 1,5	– 1,5	– 4,3
Gewebe aus Seide	3,8	8,4	16,1	30,3	10,7	5,0
Wollgarne	8,9	17,6	6,3	– 4,1	0,4	– 2,3
Wollgewebe	6,9	13,5	37,6	30,4	11,3	7,1
Baumwollgarne	19,6	41,1	11,3	18,9	– 3,6	– 2,8
Baumwollgewebe	47,7	107,0	–13,0	– 2,0	– 2,3	– 0,2
Stickereien	22,4	44,8	–20,4	–15,8	24,9	23,6
Textile Bodenbeläge	6,1	12,5	12,7	12,1	0,5	2,0
Wirk- und Strickwaren	30,8	54,9	2,1	– 1,4	– 5,5	– 6,6
Bekleidungs-, Konfektionswaren	36,9	65,2	6,5	5,8	14,3	7,7
Schuhe	21,0	43,9	– 3,2	8,1	– 1,2	2,5
Nahrungs- und Genussmittel	125,3	247,1	– 0,8	1,0	6,2	5,1
davon: Käse	37,7	75,6	6,9	7,2	.	.
Milchkonserven, Kindermehl	2,0	4,7	–18,5	–11,5	.	.
Schokolade	13,4	26,5	– 0,7	2,1	.	.
Suppen, Bouillon	8,5	19,6	– 9,7	– 3,8	.	.
Tabakfabrikate	14,4	24,1	5,0	5,4	5,3	1,2
Bücher, Zeitungen	22,4	41,5	6,0	– 0,6	17,7	15,0

Geografische Verteilung
(s. Tabelle III)

Der Wertanstieg der Einfuhr beruht auf den Importen aus den OECD-Staaten (+146,8 Mio Fr. oder 3,7%), wozu die Bezüge aus den aussereuropäischen Mitgliedstaaten (+123,8 Mio oder 27,7%) und der EWG (+48,7 Mio oder 1,6%) beitrugen. Gesunken sind dagegen die Zufuhren aus der EFTA (–34,8 Mio oder 10,4%). Die Importe aus dem Nicht-OECD-Raum stagnierten (–8,5 Mio oder 1,3%). Einen Rückgang der Eindeckungen in den Staatshandelsländern um 13,8% (–32,2 Mio) stand eine Erhöhung der Bezüge aus den Entwicklungsländern um 6,1% (+26,4 Mio) gegenüber.

Die Ausfuhr nach den OECD-Ländern verminderte sich um 91,5 Mio Fr. oder 2,9%. Werteinbussen verzeichneten die Exporte nach den aussereuropäischen OECD-Staaten (–69,1 Mio oder 12,7%) und der EFTA (–52,2 Mio oder 13,6%), wogegen die Lieferungen nach der EWG leicht zunahmen (+25,2 Mio oder 1,2%). Der Versand nach den Nicht-OECD-Staaten ging deutlich zurück (–139,9 Mio oder 12,2%), was von den Verkäufen nach den Entwicklungsländern herrührte (–142,6 Mio oder 14,7%).

Das Handelsbilanzdefizit mit den OECD-Staaten nahm um drei Zehntel auf 1043,5 Mio Fr. zu. Der Importüberschuss mit der EWG (1034,3 Mio) stieg um 2,3%, während sich der Aktivsaldo mit der EFTA (31,7 Mio) um über einen Drittel verminderte. Der im Februar 1982 noch aktive Warenverkehr mit den aussereuropäischen OECD-Staaten (95,6 Mio) wurde im Berichtsmonat defizitär (97,3 Mio). Das Aktivum mit den Nicht-OECD-Staaten bildete sich um 28,0% auf 338,5 Mio Fr. zurück. Dabei nahm der Exportüberschuss mit den Entwicklungsländern um mehr als drei Zehntel auf 365,6 Mio Fr. ab. Das Defizit mit den Staatshandelsländern (63,6 Mio Fr.) sank um 37,5%.

Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen Tabelle III	Absolute Werte in Mio Fr. Einfuhr		Absolute Werte in Mio Fr. Ausfuhr		Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in % Einfuhr		Ausfuhr	
	Febr. 1983	Jan.–Febr. 1983	Febr. 1983	Jan.–Febr. 1983	Febr. 1983	Jan.–Febr. 1983	Febr. 1983	Jan.–Febr. 1983
OECD-Länder	4067,8	7884,1	3024,3	5835,0	3,7	8,0	– 2,9	– 0,6
– OECD-Europa	3496,4	6722,6	2550,2	4921,7	0,7	4,9	– 0,9	1,3
— EWG	3121,5	5993,7	2087,2	3998,1	1,6	5,5	1,2	2,0
BR Deutschland	1365,1	2585,8	792,5	1564,8	– 0,9	5,1	1,3	4,1
Frankreich	535,4	1036,0	422,2	778,5	– 0,1	– 2,8	12,9	8,2
Italien	485,9	897,7	316,9	600,8	3,9	1,0	– 6,4	– 3,0
Niederlande	213,5	428,7	116,1	212,5	1,2	21,1	12,8	9,3
Belgien-Luxemburg	210,3	405,9	92,0	185,8	8,6	8,6	–33,5	–22,8
Grossbritannien	244,1	511,3	265,1	487,3	8,8	19,1	14,1	6,8
Dänemark	42,5	85,6	49,8	91,9	5,2	15,7	8,0	1,4
Irland	18,8	32,6	9,1	29,8	43,5	43,6	4,6	40,6
Griechenland	5,9	10,1	23,4	46,7	–34,4	–24,1	–39,4	–37,9
— EFTA	300,8	586,1	332,5	664,3	–10,4	– 2,1	–13,6	– 6,9
Österreich	162,5	310,4	159,3	316,2	–14,2	– 9,2	–15,2	– 6,0
Norwegen	13,6	25,4	32,3	64,2	–15,0	– 1,6	– 2,7	– 7,0
Schweden	77,4	153,8	73,1	143,1	– 6,6	2,3	– 9,3	– 7,3
Portugal	15,9	30,5	33,3	71,0	1,3	19,1	–20,0	–13,2
Finnland	26,8	52,9	32,7	66,7	5,1	14,5	–18,3	– 4,4
Island	4,5	13,2	1,7	3,1	–25,0	48,3	13,3	34,8
— übrige	74,1	142,8	130,5	259,2	13,8	11,0	3,7	15,8
– Aussereuropäische OECD-Länder	571,4	1161,5	474,1	913,3	27,7	30,1	–12,7	– 9,6
USA	370,7	759,8	289,7	565,5	49,7	47,6	–16,6	–11,8
Kanada	23,7	43,9	45,3	89,1	17,9	4,5	3,2	9,3
Japan	168,1	341,4	103,6	196,6	– 2,0	6,8	– 8,7	– 8,8
Australien/Neuseeland	9,0	16,4	35,5	62,1	9,8	3,1	– 7,8	–13,5
Nicht-OECD-Länder	665,6	1320,7	1004,1	2032,7	– 1,3	1,5	–12,2	– 6,1
– Entwicklungsländer	458,7	907,7	824,3	1701,3	6,1	5,1	–14,7	– 6,3
davon: OPEC-Länder	193,1	383,1	313,5	653,2	43,1	35,9	– 6,4	– 6,0
– Staatshandelsländer	200,9	400,3	137,3	251,6	–13,8	– 5,5	4,5	– 3,8
— europäische	188,3	375,7	125,2	217,9	–14,8	– 6,2	4,5	– 5,9
— asiatische	12,7	24,6	12,2	33,7	5,8	7,4	5,2	12,3
– Südafrika	5,9	12,6	42,5	79,7	–33,0	–10,6	– 7,0	–10,5
Insgesamt	4733,4	9204,8	4028,3	7867,7	3,0	7,0	– 5,4	– 2,1

Währungsabsicherung durch die Exportrisikogarantie (ERG)

Der Bundesrat hat die kurzfristige Währungsabsicherung durch die ERG um drei Monate bis zum 1. Juli 1983 verlängert.

In Anbetracht der Möglichkeiten, die kurzfristigen Währungsrisiken auf dem Devisenterminmarkt abzusichern, hat der Bundesrat die ERG in diesem Bereich jeweils nur zeitlich befristet zur Verfügung gestellt. Die geltende Regelung wurde am 1. Oktober 1981 in Kraft gesetzt und läuft auf 31. März aus. Sie ist nun unverändert um drei Monate verlängert worden.

Sowohl die kurzfristige als auch die langfristige Währungsabsicherung haben der ERG bedeutende Verluste gebracht. Deshalb ist schon im Laufe des letzten Jahres zusammen mit der Schweizerischen Nationalbank, der Exportindustrie und den Banken eine Überprüfung des gesamten Währungsteils an die Hand genommen worden. Diese Arbeiten konnten indessen noch nicht abgeschlossen werden, da mit Rücksicht auf die gegenwärtig schwierige Lage der Exportindustrie noch weitere Abklärungen nötig sind, bevor zur Verminderung der ERG-Verluste die Gebühren und Selbstbehalte in stärkerem Masse an die Risiken angepasst werden.

Couverture des risques monétaires par la garantie contre les risques à l'exportation (GRE)

Le Conseil fédéral a prolongé la validité de la couverture des risques monétaires à court terme par la GRE de trois mois, c'est-à-dire jusqu'au 1er juillet 1983.

Compte tenu des possibilités de couvrir les risques monétaires à court terme sur le marché à terme des changes, le Conseil fédéral n'a mis la GRE chaque fois à disposition dans ce domaine que pour une période limitée dans le temps. La réglementation applicable actuellement a été mise en vigueur le 1er octobre 1981 et sa validité expirera le 31 mars prochain. Elle est à présent prolongée de trois mois sans être modifiée.

La couverture des risques monétaires aussi bien à court terme qu'à long terme ont entraîné des pertes considérables pour la GRE. C'est pourquoi l'on a entrepris, l'année dernière déjà, un réexamen de l'ensemble de la question des risques monétaires, couverts par la GRE, avec la Banque nationale suisse, l'industrie d'exportation et les banques. Ces travaux n'ont toutefois pas encore pu être menés à terme car, vu la situation difficile dans laquelle se trouve actuellement l'industrie exportatrice suisse, des travaux supplémentaires sont nécessaires avant d'adapter les émoluments et les franchises davantage en fonction des risques, afin de diminuer les pertes de la GRE.

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Februar 1983

Die Kurzarbeit hat sich im Februar 1983 praktisch auf dem Niveau des Vormonats stabilisiert, nachdem im Januar 1983 noch eine deutliche Zunahme festgestellt worden war. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit belief sich im Februar 1983 die Zahl der bei den zuständigen Arbeitsämtern gemeldeten Teilarbeitslosen auf 68 807 (52 920 Männer und 15 887 Frauen), gegenüber 68 545 Teilarbeitslosen im Januar 1983; im Februar des Vorjahres waren 24 151 Teilarbeitslose gemeldet worden. Die Ausfallstunden wurden im Februar 1983 mit 2,732 Mio ausgewiesen gegenüber 2,757 Mio im Januar 1983 und 1,058 Mio im Februar 1982.

Wird die Teilarbeitslosigkeit an der durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 44,0 Stunden gemessen, so lässt sich für die betroffenen Arbeitnehmer im Monat Februar 1983 eine mittlere Kurzarbeit von rund 21% errechnen. Im Februar des Vorjahres ergab sich eine solche von 23%.

Kurzarbeit wurde im Februar 1983 von 2024 Betrieben gemeldet; vor einem Monat waren es 1886 und vor Jahresfrist 708. Von den Teilarbeitslosen waren 11 766 oder 17,1% kontrollpflichtige Ausländer gegenüber 11 243 oder 16,4% im Vormonat und 3777 oder 15,6% im Vorjahr.

Wie schon in den letzten Monaten waren auch im Februar die Kantone Zürich, Bern, St. Gallen und Solothurn am stärksten von Kurzarbeit betroffen, wobei die Kantone St. Gallen (+1262), Aargau (+510) und Luzern (+473) die grössten Zunahmen zu verzeichnen hatten. Grössere Reduktionen registrierte man in den Kantonen Solothurn (–999), Neuenburg (–371) und Zürich (–305).

Nach Berufsgruppen gegliedert verzeichnete das Baugewerbe (+1018) und die Textilherstellung (+538) die grössten Zunahmen. Weiter abgenommen hat die Zahl der Kurzarbeiter namentlich in der Uhrenindustrie (–1426).

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 1193 Entlassungen (736 Männer und 457 Frauen). Kündigungen auf einen späteren Zeitpunkt wurden 963 (625 Männer und 338 Frauen) ausgesprochen. Im Januar 1983 stellte sich die Zahl der Entlassungen auf 1094 und jene der Kündigungen auf 1227, während im Februar 1982 783 Entlassungen und 1241 Kündigungen gemeldet wurden.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Chômage partiel et licenciements pour des motifs économiques en février 1983

En février 1983, le chômage partiel s'est pratiquement stabilisé au niveau du mois précédent, au cours duquel il avait encore accusé une nette progression. Selon la statistique de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les offices du travail ont enregistré, en février 1983, un nombre total de 68 807 chômeurs partiels (52 920 hommes et 15 887 femmes), contre 68 545 le mois précédent; en février 1982, ce nombre s'était inscrit à 24 151. L'ensemble des horaires de travail a été réduit de 2,732 millions d'heures en février 1983, contre 2,757 millions en janvier 1983 et 1,058 million en février 1982.

Par rapport à l'horaire hebdomadaire moyen de travail, soit 44,0 heures, la réduction moyenne a atteint au mois de février 1983, pour les travailleurs touchés, une ampleur d'environ 21%. En février de l'année dernière, cette réduction moyenne se situait environ à 23%.

Les entreprises qui ont fait état de chômage partiel en février 1983 étaient au nombre de 2024, contre 1886 le mois précédent et 708 une année auparavant. 11 766 chômeurs partiels, soit 17,1% du nombre total, étaient des étrangers soumis à contrôle, contre 11 243 ou 16,4% le mois précédent et 3777 ou 15,6% en février de l'année dernière.

Comme ces derniers mois, les cantons de Zurich, Berne, Saint-Gall et Soleure ont été, en février, le plus fortement touchés par le chômage partiel, dont les progressions les plus marquées ont été subies par les cantons de Saint-Gall (+1262), Argovie (+510) et Lucerne (+473). En revanche, on a noté des réductions assez importantes du chômage partiel dans les cantons de Soleure (–999), Neuchâtel (–371) et Zurich (–305).

Dans le classement par groupes de professions, le chômage partiel s'est accru le plus sensiblement dans le secteur de la construction (+1018) et dans l'industrie textile (+538). En revanche, le nombre des chômeurs partiels a continué de diminuer notamment dans l'industrie horlogère (–1426).

Le nombre des licenciements pour des motifs économiques s'est inscrit à 1193 (736 hommes et 457 femmes). En outre, des résiliations de contrats de travail ont été signifiées pour une date ultérieure à 963 personnes (625 hommes et 338 femmes). Les nombres respectifs atteignaient 1094 et 1227 le mois précédent, tandis qu'ils s'élevaient à 783 et 1241 une année auparavant.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1982 (55. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.– auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

Nouvelles couvertures pour «La Vie économique»

Les couvertures pour l'édition de 1982 (55e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

Kanton Bern

Kündigung der 5¾% Anleihe Kanton Bern 1973–85 von Fr. 40 000 000

(Valoren-Nummer 16 256)

Der Kanton Bern macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt diese Anleihe auf den

15. Juli 1983

zur vollständigen Rückzahlung. Von diesem Datum an erlischt die Verzinsung. Ein Konversionsangebot wird später unterbreitet.

Die Rückzahlung der Anleihe erfolgt spesenfrei zum Nennwert gegen Einreichung der Obligationen mit den Coupons per 15. Juli 1984 und 15. Juli 1985 bei der Kantonalbank von Bern, in Bern und ihren Niederlassungen sowie an den Kassen der dem Emissionskonsortium Schweizerischer Banken, dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken oder dem Berner Banksyndikat angehörenden Institute.

Bern, den 26. März 1983

Aus Auftrag:
Kantonalbank von Bern

Stadt Biel

Kündigung von Anleihen der Stadt Biel

Die Stadt Biel macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt die nachstehenden Anleihen zur vollständigen Rückzahlung:

6% Anleihe 1971–86 Stadt Biel von Fr. 20 000 000
(Valoren-Nummer 18 306)
per 1. Juli 1983 zu 100%

5¾% Anleihe 1973–84 Stadt Biel von Fr. 18 000 000
(Valoren-Nummer 18 307)
per 20. Juli 1983 zu 100%.

An den vorgenannten Daten erlischt die Verzinsung. Über ein eventuelles Konversionsangebot wird später entschieden.

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei zum Nennwert gegen Einreichung der Obligationen mit allen noch nicht fälligen Coupons bei der Kantonalbank von Bern, in Bern und ihren Zweigstellen; an den Kassen der dem Emissionskonsortium Schweizerischer Banken sowie dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute.

Bern, den 26. März 1983

Aus Auftrag:
Kantonalbank von Bern

Volksbank Neuenkirch-Reiden

Einladung zur 64. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 9. April 1983, 16.30 Uhr, im Pfarreiheim «Sonnenweid», Neuenkirch.

Traktanden:
1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung 1982, Bericht der Kontrollstelle, Entlastung der Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Rechnung und Geschäftsbericht liegen den Aktionären vom 28. März 1983 an zur Einsicht auf. Die Besitzer von Inhaberaktien, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben sich bis und mit Mittwoch, den 6. April 1983, über ihren Aktienbesitz an der Kasse der Volksbank Neuenkirch-Reiden auszuweisen, wogegen ihnen die Zutrittskarten ausgehändigt werden.

Die Stellvertretung kann nur von Personen, die bereits Aktionäre sind, ausgeübt werden.

24. Februar 1983

Der Verwaltungsrat

Konkurseröffnung

Über das Vermögen des Herrn **Friedrich Seegers,** Friedrich-Spee-Strasse 37, D-8700 Würzburg, geboren am 26. Dezember 1949, wurde am 7. Februar 1983, 8 Uhr, das Konkursverfahren eröffnet. Konkursverwalter ist Rechtsanwalt Frank-Peter Hohmann, Ludwigstrasse 31, D-8700 Würzburg. Wer eine zur Konkursmasse gehörige Sache besitzt oder zur Konkursmasse etwas schuldet, darf an den Gemeinschuldner nichts aushändigen oder leisten und muss den Besitz der Sache und die Forderungen, für die er aus der Sache abgesonderte Befriedigung in Anspruch nimmt, dem Konkursverwalter anzeigen. Konkursforderungen sind bis 28. April 1983, in zweifacher Fertigung, anzumelden.

Allgemeiner Prüfungstermin ist am Mittwoch, 15. Juni 1983, 9 Uhr, vor dem Amtsgericht Würzburg, Nebenstelle Sanderstrasse 12 (Eingang Landwehrstrasse).

D-8700 Würzburg, den 7 Februar 1983

Amtsgericht Würzburg

Handbuch der schweiz. Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.– auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Hero Conserven Lenzburg

Die Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, 13. April 1983, vormittags 11 Uhr, im Gemeindesaal Niederlenz, in Niederlenz, eingeladen.

Traktanden:
1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung 1982 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 2. April 1983 hinweg am Geschäftsdomizil zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden gegen Hinterlegung der Aktien spätestens 3 Tage vor der Generalversammlung an folgenden Stellen ausgegeben:

in Aarau	bei der Schweizerischen Bankgesellschaft bei der Schweizerischen Kreditanstalt beim Schweizerischen Bankverein
in Basel	beim Schweizerischen Bankverein beim Bankhaus A. Sarasin & Cie.
in Lenzburg	bei Hero Conserven Lenzburg bei der Hypothekarbank Lenzburg
in Zürich	bei der Schweizerischen Bankgesellschaft bei der Schweizerischen Kreditanstalt

Lenzburg, den 25. Februar 1983

Der Verwaltungsrat

Biel–Meinisberg AG

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, 12. April 1983, 15.30 Uhr, im Restaurant Baselstab, in Meinisberg.

Traktanden:
1. Rückführung der Biel–Meinisberg AG in die Eigenständigkeit.
2. Kompetenzerteilung an den Verwaltungsrat für:
   a. Aktienkapitalerhöhung (unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Regierungsrat des Kantons Bern, gemäss Statuten Art. 13/6);
   b. Kreditaufnahme für das Bauvorhaben (unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Regierungsrat des Kantons Bern, gemäss Statuten Art. 13/6);
   c. Abschluss des Kaufvertrages für das Bauland mit der Burgergemeinde Meinisberg (unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Regierungsrat des Kantons Bern, gemäss Statuten Art. 13/6).
3. Verschiedenes.

Statuten Art. 11:

Jede Aktie zu Fr. 10.– gewährt dem Inhaber eine Stimme und jede Aktie zu Fr. 30.– drei Stimmen an der Generalversammlung. Zutritt zur Versammlung nur gegen Vorweisung der Aktien.

Orpund, den 21. März 1983

Der Verwaltungsrat

Dividende 1982

Laut Beschluss der Delegiertenversammlung vom 25. März 1983 wird der Coupon Nr. 48 unserer Stammanteile ab 28. März 1983 mit

Fr. 45.– brutto,

abzüglich 35% eidgenössische Verrechnungssteuer, netto Fr. 29.25, eingelöst. (Valoren-Nummer: 132 054)

Für die Partizipationsscheine (Coupon Nr. 3) wird eine Dividende von

Fr. 4.50 brutto,

netto Fr. 2.925, ausbezahlt.

Beide Coupons werden bei allen unseren Geschäftsstellen spesenfrei eingelöst. (Valoren-Nummer: 132 059)

VOLKSBANK-BRIEF
Der VOLKSBANK-BRIEF Nr. 1/83 enthält einen Kommentar zum Geschäftsjahr 1982 sowie eine Beurteilung der unmittelbaren Zukunftsaussichten unserer Bank. Er kann an unseren Wertschriften-Schaltern gratis bezogen werden.

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

Wir besorgen für Klein- und Mittelbetriebe
- **Debitorenfinanzierungen**
  Zins: 7½% netto
- **Factoring**
  Bearbeitungsgebühr: ab ½% vom Umsatz je nach Aufwand.

Debitoren-Treuhand, Postfach 440, 4501 Solothurn

Inserate erschliessen den Markt